

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

12 DECEMBRE 1963.

Projet de loi modifiant la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'EMPLOI, DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1)
PAR M. **BERTINCHAMPS**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Discussion générale.

1. Exposé introductif du Ministre.

Le Ministre rappelle tout d'abord que le projet de loi n° 285 modifiant la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales date du 25 avril 1960.

Dans son avis, donné le 15 janvier 1960 sur ce projet, le Conseil d'Etat s'exprimait ainsi :

« L'exposé des motifs affirme que le présent projet présente l'avantage « de promouvoir l'uniformisation du champ d'application de la réglementation du travail. Cet objet n'est toutefois réalisé que dans une bien faible mesure. Il y aurait assurément intérêt à aller plus loin dans la voie de l'uniformisation que ne le fait le projet de loi. »

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Troclet, président; Beulers, Bonjean, Carpels, Debucquoy, Derore, Devuyt, Mlle. Driessen, MML. Heylen, Houben Robert, Magé, Merchiers, Pede, Remson, Simoens, Smet, Uselding, Vandeputte, Wyn et Bertinchamps, rapporteur.

R. A 5898.

Voir :

Document du Sénat :

285 (Session de 1959-1960) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

12 DECEMBER 1963.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE TEWERKSTELLING, DE ARBEID EN DE SOCIALE VOORZORG (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **BERTINCHAMPS**.

DAMES EN HEREN,

Algemene bespreking.

1. Inleidende uiteenzetting van de Minister.

De Minister wijst er in de eerste plaats op dat het ontwerp van wet n° 285 tot wijziging van de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen, dateert van 25 april 1960.

De Raad van State, die zijn advies over dit ontwerp op 15 januari 1960 gaf, verklaarde het volgende :

« In de memorie van toelichting wordt gezegd dat dit ontwerp het voordeel biedt « de eenvormigheid te bevorderen van het toepassingsgebied der arbeidsreglementering. Dit opzet wordt echter slechts in zeer geringe mate verwezenlijkt. Het zou beslist aanbeveling verdienen in de aangegeven richting verder te gaan dan het ontwerp van wet doet ».

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Troclet, voorzitter, Beulers, Bonjean, Carpels, Debucquoy, Derore, Devuyt, Mej. Driessen, de heren Heylen, Houben Robert, Magé, Merchiers, Pede, Remson, Simoens, Smet, Uselding, Vandeputte, Wyn en Bertinchamps, verslaggever.

R. A 5898.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

285 (Zitting 1959-1960) : Ontwerp van wet.

Depuis lors, un projet de loi relatif à la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale a été déposé à la Chambre (Ch. session 1962-63, doc. n° 476).

A l'occasion de ce projet, le Conseil d'Etat, dans son avis donné le 5 octobre 1962, tout en attirant l'attention sur les points de contact entre la loi du 17 juillet 1905 sur le repos dominical et le projet de loi sur la durée du travail, signalait qu'il serait souhaitable de réaliser un maximum d'uniformité entre ces deux réglementations, tout au moins en ce qui concerne la formulation des cas dans lesquels des dérogations aux principes énoncés par ces deux législations sont autorisées (page 13).

Dans ce même but de coordination, le Conseil d'Etat recommandait de compléter à tout le moins, si l'on ne fusionnait pas les deux lois, le projet sur le repos dominical par certains articles qui mettraient les mesures de contrôle et les dispositions pénales en concordance avec celles du présent projet.

Pour ces raisons, un tout nouveau texte a été préparé; celui-ci reprend :

- 1° le projet de loi initial;
- 2° les dispositions qui se retrouvent dans le projet de loi sur la durée de travail et qui sont insérées dans le projet de loi initial, par voie d'amendements;
- 3° les dispositions de la loi du 17 juillet 1905 qui restent inchangées.

**

Le Ministre expose ensuite les motifs qui ont donné lieu au dépôt du projet de loi :

1° à mettre la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche en concordance avec la Convention relative au repos hebdomadaire dans le commerce et les bureaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à Genève, le 26 juin 1957, notamment :

a) en ce qui concerne le champ d'application de la loi, qui est étendu au personnel occupé dans les bureaux des professions libérales;

C'est ainsi qu'aux termes de l'article 1^{er} nouveau, la loi sera désormais applicable à toutes les personnes qui fournissent des prestations de travail dans un lien de subordination, qu'il résulte ou non d'un contrat de louage de travail;

b) en ce qui concerne l'octroi de congés compensatoires aux travailleurs occupés le dimanche;

2° à compléter et modifier la loi, dans un but d'uniformisation de la réglementation du travail et afin de l'adapter à l'évolution des conditions sociales, économiques et techniques. C'est ainsi que le projet :

a) prévoit en principe les mêmes dispositions que le projet de loi sur la durée du travail en ce qui concerne les points suivants :

- 1. le champ d'application;
- 2. les consultations;
- 3. les mesures de contrôle;
- 4. les dispositions pénales.

Intussen is een ontwerp van wet betreffende de arbeidsduur in de openbare en de particuliere sectoren van 's lands bedrijfsleven bij de Kamer ingediend (Gedr. St. Kamer, zitting 1962-1963, n° 476).

Naar aanleiding van dat ontwerp vestigde de Raad van State in zijn advies van 5 oktober 1962 de aandacht op de aanrakingspunten tussen de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust en het ontwerp van wet betreffende de arbeidsduur. Hij wees erop dat een zo groot mogelijke eenvormigheid tussen de beide regelingen alleszins wenselijk was, ten minste wat betreft de formulering van de gevallen waarin afwijkingen zijn toegelaten van de beginselen, neergelegd in die twee wetten (blz. 13).

Nog met het oog op de coördinatie deed de Raad van State de aanbeveling, indien men de beide wetten niet in een enkele onderbracht, althans het ontwerp betreffende de zondagsrust aan te vullen met bepaalde artikelen die de controlemaatregelen en de strafbepalingen in overeenstemming zouden brengen met die van dit ontwerp.

Om al die redenen werd een geheel nieuwe tekst opgesteld, waarin zijn opgenomen :

- 1° het oorspronkelijke ontwerp van wet;
- 2° de bepalingen die ook voorkomen in het ontwerp van wet betreffende de arbeidsduur en die bij wege van amendementen in het oorspronkelijke ontwerp van wet zijn ingevoegd;
- 3° de bepalingen van de wet van 17 juli 1905 die onveranderd blijven.

**

De Minister zet vervolgens uiteen dat dit ontwerp van wet werd ingediend om :

1° de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in overeenstemming te brengen met het Verdrag betreffende de wekelijkse rusttijd in de handel en op kantoren, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie te Genève, op 26 juni 1957, met name :

a) met betrekking tot de werkingssfeer van de wet, die wordt uitgebreid tot het personeel dat in de kantoren van de vrije beroepen is tewerkgesteld;

Zo zal, naar luid van het nieuwe artikel 1, de wet voortaan van toepassing zijn op alle personen die arbeid verrichten in een verhouding van ondergeschiktheid, ongeacht of deze al dan niet ingevolge een arbeidsovereenkomst ontstaat;

b) met betrekking tot het toekennen van inhaalrusttijd aan de arbeiders die 's zondags zijn tewerkgesteld;

2° de wet aan te vullen en te wijzigen ten einde de arbeidsreglementering eenvormig te maken en ze aan te passen aan de geëvolueerde sociale, economische en technische omstandigheden. Aldus zien wij dat het ontwerp :

a) in beginsel dezelfde voorschriften stelt als het ontwerp van wet betreffende de arbeidsduur, wat betreft de onderstaande punten :

- 1. de werkingssfeer;
- 2. de raadplegingen;
- 3. de controlemaatregelen;
- 4. de strafbepalingen;

b) complète la liste des entreprises bénéficiant actuellement du régime dérogatoire prévu par la loi pour d'autres catégories d'entreprises ou d'activités, telles que les entreprises de transport par air, les agences de voyage, les établissements de soins de santé, homes, orphelinats, établissements d'enseignement, les entreprises de vente de carburant, de parcage, de dépannage, ainsi que les entreprises qui participent à des manifestations, telles que foires commerciales, industrielles ou agricoles, cortèges et manifestations sportives;

c) prévoit une procédure plus simple et rationnelle des demandes de dérogation en ce qui concerne les entreprises situées dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques.

Dans l'état actuel de la législation, la demande de dérogation doit être introduite chaque année et nécessaire chaque fois la publication d'un arrêté royal.

Dorénavant, les entreprises mentionnées ci-dessus pourront, sans autorisation préalable, occuper leur personnel du dimanche de Pâques au 30 septembre.

L'Inspecteur social du district doit toutefois être averti;

d) étend le régime dérogatoire aux enfants de moins de 16 ans, ainsi qu'aux jeunes filles et femmes de moins de 21 ans, mais uniquement pour les entreprises commerciales et notamment dans l'industrie hôtelière, les restaurants, salons de consommation, magasins de détail, etc... La généralisation d'un repos compensatoire permet cette extension qui était souhaitable.

2. Discussion.

Votre Commission a marqué son accord pour rédiger un nouveau texte de projet de loi sur le repos du dimanche qui reprendrait :

1° le texte de la loi du 17 juillet 1905;

2° le texte du projet de loi déposé le 26 avril 1960 et modifiant cette loi (Sénat — session 1959-1960 — doc. n° 285);

3° les amendements destinés à mettre le projet de loi susvisé en concordance avec le projet de loi relatif à la durée du travail (Chambre — session 1962-63, doc. n° 476, de 1 à 7);

4° les amendements admis par votre commission au texte coordonné.

Afin d'éclairer le Sénat au sujet des modifications intervenues, il nous a semblé bon de mettre en parallèle le texte de la loi de 1905 et le texte admis par votre Commission (voir annexe).

Dans le rapport, la discussion de chaque article est précédée d'un commentaire indiquant les modifications essentielles.

Votre Commission a d'ailleurs estimé que la portée des modifications envisagées devait faire l'objet d'un nouvel examen approfondi à l'occasion de la discussion des articles.

C'est le motif pour lequel la discussion générale du projet fut très brève.

b) de lijst der ondernemingen die thans in aanmerking komen voor het bij de wet bepaalde afwijkingsstelsel, aanvult met andere categorieën van ondernemingen of activiteiten, zoals de ondernemingen voor vervoer in de lucht, de reisagentschappen, de verzorgingsinstellingen, tehuizen, weeshuizen, onderwijsinstellingen, de ondernemingen die brandstoffen verkopen, parkeerplaatsen exploiteren of autovoertuigen depanneren, alsmede de ondernemingen die deelnemen aan manifestaties als jaarbeurzen voor handel, nijverheid en landbouw, stoeten en sportmanifestaties;

c) voorziet in een eenvoudiger en rationeler procedure inzake de aanvragen tot afwijking wat betreft de ondernemingen gevestigd in de badsteden en luchtkuuroorden alsmede in de toeristische centra.

In de huidige stand van de wetgeving moet de aanvraag tot afwijking ieder jaar worden ingediend en telkens dient hiervoor een koninklijk besluit te worden bekendgemaakt.

De bovengenoemde ondernemingen mogen in de toekomst hun personeel zonder voorafgaande vergunning tewerkstellen van Paaszondag tot 30 september.

De sociale inspecteur van het district moet evenwel worden verwittigd;

d) breidt het afwijkingsstelsel uit tot de kinderen beneden 16 jaar alsmede tot de meisjes en vrouwen beneden 21 jaar, maar dit alleen voor de handelsondernemingen, met name het hotelbedrijf, de restaurants, verbruikssalons, kleinhandelszaken, enz. Deze uitbreiding, die wenselijk was, is mogelijk gemaakt door de veralgemening van de inhaalrusttijd.

2. Bespreking.

Uw Commissie ging ermede akkoord om een nieuw ontwerp van wet betreffende de zondagrust op te stellen, waarin zouden worden opgenomen :

1° de tekst van de wet van 17 juli 1905;

2° de tekst van het op 26 april 1960 ingediende ontwerp van wet tot wijziging van die wet (Gedr. St. Senaat, zitting 1959-1960, n° 285);

3° de amendementen bedoeld om het voornoemde ontwerp van wet in overeenstemming te brengen met het ontwerp van wet betreffende de arbeidsduur (Gedr. St. Kamer, zitting 1962-1963, n° 476 — 1 t/m 7);

4° de amendementen door uw Commissie op de gecoördineerde tekst aangenomen.

Ten einde de Senaat in te lichten in verband met de ingevoerde wijzigingen, leek het ons nuttig de tekst van de wet van 1905 en de door uw Commissie aangenomen tekst naast elkaar af te drukken (zie bijlage).

In dit verslag wordt de bespreking van ieder artikel voorafgegaan door een commentaar waarin de essentiële wijzigingen zijn vermeld.

Voorts was uw Commissie van oordeel dat de strekking van de overwogen wijzigingen opnieuw grondig diende te worden onderzocht bij de artikelsgewijze bespreking.

Derhalve kon de algemene bespreking van het ontwerp zeer kort zijn.

Plusieurs membres se sont réjouis des buts poursuivis par le projet : uniformisation du champ d'application, l'octroi de repos compensatoires en cas de travail le dimanche, une procédure simplifiée pour l'obtention de dérogations.

Un membre a estimé que trop d'exceptions étaient prévues dans le projet et a annoncé des amendements pour inclure dans le champ d'application de la loi les personnes liées par un contrat de travail domestique ou par un contrat de travail à domicile ainsi que les personnes occupées à des travaux agricoles.

Deux autres membres ont insisté pour l'organisation d'un contrôle plus strict pour combattre les abus en matière du travail de dimanche.

A la demande d'un membre de connaître l'incidence de ce projet en matière de durée du travail, le Ministre a souligné que ce projet ne modifiait nullement la durée du travail qui reste réglée par la législation en matière de durée du travail.

Discussion des articles.

Article 1^{er}.

Commentaire.

La loi de 1905 détermine le champ d'application eu égard aux entreprises assujetties et aux personnes occupées dans ces entreprises (articles 1^{er} et 2).

Seules les *entreprises* industrielles et commerciales sont assujetties à la loi de 1905.

Cette énumération étant limitative, il en découle que les entreprises agricoles, les professions libérales, les cliniques, les hôpitaux, les sanatoriums, les maisons de repos, les établissements d'enseignement ne sont pas assujettis à la loi.

D'autre part, la loi de 1905 n'est applicable que si les personnes occupées sont liées par un contrat de louage de travail sensu lato et pour autant qu'elles travaillent sous l'autorité, la direction et la surveillance de l'employeur.

Le terme « personnes » a été utilisé à dessein afin d'y inclure également les employés.

En ce qui concerne les apprentis, ceux-ci sont assujettis à la loi au même titre que les ouvriers ou les employés parce qu'ils sont compris dans le terme « personnes »; en effectuant des prestations, ils se trouvent sous l'autorité, la direction et la surveillance du patron, sans quoi ils ne pourraient apprendre leur profession.

Comme il résulte de l'exposé succinct du champ d'application de la loi de 1905, celle-ci ne s'appliquait qu'à un nombre *limité* d'entreprises, ainsi qu'à un nombre *limité* de personnes occupées par ces entreprises.

Par contre, le projet de loi soumis à votre commission tend à étendre le champ d'application, sauf dispositions contraires, non seulement à toutes les personnes engagées dans les liens d'un contrat de louage de travail mais encore à toutes les personnes qui fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, qu'il y ait ou non contrat de louage de travail.

Verscheidene leden verheugden zich over de doelstellingen van het ontwerp : eenvormig maken van de werkingssfeer, toekenning van een inhaalrusttijd in geval van zondagarbeid, vereenvoudigde procedure voor het verkrijgen van afwijkingen.

Een lid was van oordeel dat het ontwerp te veel uitzonderingen invoert en hij kondigde amendementen aan om de werkingssfeer van de wet uit te breiden tot de personen die verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst voor dienstboden of door een arbeidsovereenkomst voor huisarbeiders, alsmede tot de personen die tewerkgesteld zijn in de landbouw.

Twee andere leden drongen aan op een strikter controle om misbruiken inzake zondagsarbeid te bestrijden.

In antwoord op de vraag van een lid in verband met de weerslag van dit ontwerp op de arbeidsduur verklaarde de Minister dat dit ontwerp geen wijziging brengt in de arbeidsduur, die geregeld blijft door de wetgeving op de arbeidsduur.

Artikelsgewijze bespreking.

Eerste artikel.

Commentaar.

De wet van 1905 omschrijft haar werkingssfeer met betrekking tot de betrokken ondernemingen en van de personen die in die ondernemingen zijn tewerkgesteld (artikelen 1 en 2).

Alleen de nijverheids- en handelsondernemingen vallen onder de wet van 1905.

Aangezien die opsomming beperkend is, geldt de wet niet voor de landbouwbedrijven, de vrije beroepen, de klinieken, de hospitalen, de sanatoria, de rusthuizen en de onderwijsinrichtingen.

Aan de andere kant is de wet van 1905 slechts toepasselijk wanneer de tewerkgestelde personen verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst « sensu lato » en voor zover zij arbeid verrichten onder het gezag, de leiding en het toezicht van de werkgever.

Het woord « personen » is opzettelijk gebruikt om daarin ook de bedienden te omvatten.

De leerlingen vallen evengoed onder de wet als de werklieden en de bedienden, omdat zij begrepen zijn in de term « personen »; wanneer zij arbeid verrichten, staan zij onder het gezag, de leiding en het toezicht van de werkgever, anders zouden zij hun vak niet kunnen leren.

Zoals blijkt uit de beknopte uiteenzetting van de werkingssfeer van de wet van 1905, was deze slechts toepasselijk op een *beperkt* aantal ondernemingen en een *beperkt* aantal personen in die ondernemingen tewerkgesteld.

Het ontwerp van wet dat uw Commissie te behandelen kreeg, wil integendeel, behoudens andersluidende bepalingen, de werkingssfeer uitbreiden niet alleen tot al degenen die door een arbeidsovereenkomst zijn verbonden, maar tot al degenen die arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon, ongeacht of zulks al dan niet op arbeidsovereenkomst geschiedt.

Le Ministre a précisé que l'on entendait par *contrat de louage de travail*, le contrat ayant pour objet une prestation de travail, par lequel une des parties, le travailleur, s'engage envers l'autre partie, l'employeur, à accomplir du travail salarié dans un lien de subordination à ou sous l'autorité d'un employeur, tels que :

- le contrat de travail,
- le contrat d'emploi,
- le contrat d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure,
- le contrat d'engagement maritime,
- le contrat d'engagement pour la pêche maritime,
- le contrat de travail à domicile.

Sont entre autres assimilés aux travailleurs qui s'engagent envers l'employeur à accomplir du travail salarié dans un lien de subordination :

- les apprenti(e)s,
- les stagiaires,
- les mineurs visés par l'article 13, 2°, de la loi du 15 mai 1912,
- les détenus occupés dans une entreprise sous la surveillance d'un employeur,
- les travailleurs ou les chômeurs qui suivent, sous le contrôle de l'Office national de l'emploi, les cours de formation professionnelle accélérée,
- les chômeurs occupés par les provinces, les communes et les établissements publics.

Par ailleurs, il y a lieu de souligner que le projet prévoit dans un but d'uniformisation un champ d'application identique à celui du projet de loi relatif à la durée du travail dans les secteurs public et privé de l'économie nationale (Chambre — session 1962-63, doc. n° 476-1).

Discussion.

1° Un membre désire savoir si la loi est applicable aux employés supérieurs, quel que soit le montant de leur rémunération. Il vise surtout le personnel de cadre.

Le Ministre répond qu'étant donné que l'article 1^{er} ne fixe pas de rémunération, la loi sera applicable, en principe, à tous les travailleurs y compris le personnel de cadre quel que soit le montant de leur rémunération.

2° Un membre demande quelle est, au regard de la nouvelle loi, la situation des clercs et employés de notaires, laquelle était jusqu'à présent réglée par la loi du 26 mai 1914 sur le repos du dimanche des clercs et commis de notaires, avoués et huissiers.

Le Ministre répond que la loi étant abrogée, les intéressés bénéficieront de la protection de la loi.

3° Un membre demande si, compte tenu du nouveau champ d'application, les sacristains, les receveurs de chaises, les organistes, seront obligés de respecter le repos du dimanche.

De Minister wees erop dat onder *arbeidsovereenkomst* moet worden verstaan de overeenkomst tot het verrichten van arbeid, waarbij de ene partij, de werknemer, zich jegens de andere partij, de werkgever, verbindt om, tegen loon, arbeid te verrichten in een verhouding van ondergeschiktheid aan of onder het gezag van een werkgever, zoals :

- de arbeidsovereenkomst voor werklieden,
- de arbeidsovereenkomst voor bedienden,
- de arbeidsovereenkomst voor binnenschippers,
- de arbeidsovereenkomst voor schepelingen,
- de arbeidsovereenkomst voor zeevissers,
- de arbeidsovereenkomst voor huisarbeiders.

Zijn met name gelijkgesteld met de werknemers die zich jegens de werkgever verbinden om tegen loon arbeid te verrichten in een verhouding van ondergeschiktheid :

- de leerlingen,
- de stagiair(e)s,
- de minderjarigen, bedoeld in artikel 13, 2°, van de wet van 15 mei 1912,
- de gevangenen in een onderneming tewerkgesteld onder het toezicht van een werkgever,
- de werknemers of werklozen die, onder de controle van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, cursussen voor versnelde beroepsopleiding volgen,
- de werklozen tewerkgesteld door de provinciën, de gemeenten en de openbare instellingen.

Voorts moet worden opgemerkt dat het ontwerp, met het oog op de eenvormigheid, een zelfde werkingsfeer heeft als dat betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectoren van 's lands bedrijfsleven (Gedr. St. Kamer, zitting 1962-1963, n° 476-1).

Bespreking.

1° Een lid wenst te vernemen of de wet toepasselijk is op de hogere bedienden, ongeacht het bedrag van hun bezoldiging. Hij bedoelt vooral het kaderpersoneel.

De Minister antwoordt hierop dat, aangezien artikel 1 geen bezoldiging bepaalt, de wet in beginsel toepasselijk zal zijn op alle werknemers met inbegrip van het kaderpersoneel, ongeacht het bedrag van hun bezoldiging.

2° Een lid vraagt wat, tegenover de nieuwe wet, de toestand is van de klerken en bedienden van de notarissen, welke toestand tot dusver geregeld was bij de wet van 26 mei 1914 op de zondagsrust van klerken en bedienden der notarissen, pleitbezorgers en deurwaarders.

De Minister antwoordt dat die wet wordt opgeheven zodat de betrokkenen de bescherming van deze wet zullen genieten.

3° Een lid vraagt of, gegeven de nieuwe werkingsfeer van de wet, de kosters, de stoelelengeldophalers, de organisten verplicht zullen zijn de zondagsrust in acht te nemen.

Le Ministre répond que les sacristains sont au service des fabriques d'église. Celles-ci ayant le statut d'établissement public, la loi ne sera pas applicable en vertu de l'article 2, 1°.

4° Un membre demande si un avocat pourrait faire effectuer le dimanche un travail urgent par sa secrétaire.

Le Ministre répond négativement, compte tenu du principe général de l'interdiction de travailler le dimanche.

5° Un membre demande quelle est la situation des gardes-chasse et des gardes-pêche.

Le Ministre répond qu'ainsi qu'il résulte de la jurisprudence et de la doctrine, le statut des gardes-chasse est controversé.

La jurisprudence est partagée. Une partie estime qu'il n'existe pas de contrat de louage de services entre le garde-chasse assermenté et son commettant pour les fonctions du garde-chasse agissant comme officier de police judiciaire.

Un arrêt de la Cour de Cassation du 23 février 1939 (Pas. 1939-1-91) a résumé cette thèse comme suit :

— le garde-chasse, officier de police judiciaire, ne peut, comme tel, être soumis à l'autorité d'un particulier; il aurait même le pouvoir de dresser procès-verbal à son commettant si celui-ci venait à se rendre coupable d'un délit de chasse sur le terrain soumis à sa surveillance;

— on est employé d'un particulier lorsque les occupations auxquelles on se livre pour lui, sous sa direction et sous ses ordres, sont des tâches pour lesquelles on l'assiste dans l'objet de sa propre activité, lorsque celui pour qui vous travaillez est en droit de faire lui-même ce qu'il vous commande et pourrait vous dispenser de le faire. (Avis de M. le Procureur Général Gesche).

Cet arrêt a fait l'objet de critiques basées sur les motifs ci-après :

1° Le lien de subordination est l'essence du contrat de louage de services.

Ce lien de subordination du garde-chasse vis-à-vis du chasseur se manifeste par :

a) les ordres et instructions données par le maître notamment quant à l'organisation du travail et qui s'imposent à l'obéissance du garde;

b) le paiement de la rémunération pour toutes les prestations, y compris celles accomplies en qualité d'officier de police judiciaire;

c) le droit du chasseur de renvoyer le garde et de lui faire retirer son agrégation d'officier de police judiciaire.

La qualité d'officier de police judiciaire n'est pas exclusive d'un contrat de louage de services.

Tel est notamment le cas des chefs-gardes et contrôleurs des chemins de fer et des chemins de fer vicinaux qui, officiers de police judiciaire (art. 10 et suivants de la loi du 25 juillet 1891 et art. 22 de la loi du 10 avril 1841) sont cependant considérés comme

De Minister antwoordt dat de koster in dienst zijn van de kerkfabrieken. Deze hebben het statuut van openbare instelling, zodat zij, krachtens artikel 2, 1°, niet onder de wet vallen.

4° Een lid vraagt of een advocaat zijn secretaresse 's zondags dringend werk zal kunnen doen verrichten.

De Minister antwoordt hierop ontkennend, omdat als algemeen principe geldt dat arbeid 's zondags verboden is.

5° Een lid vraagt wat de toestand is van de jacht- en de visserijwachters.

De Minister antwoordt dat, naar blijkt uit de rechtsleer en de rechtspraak, de status van de jachtwachters betwist wordt.

De rechtspraak is verdeeld. Een gedeelte ervan is de opvatting toegedaan dat tussen een beëdigd jachtwachter en zijn opdrachtgever geen arbeidsovereenkomst bestaat wat betreft het ambt van jachtwachter die als officier van de gerechtelijke politie optreedt.

Een arrest van het Hof van Cassatie van 23 februari 1939 (Pas. 1939-1-91) heeft dit standpunt samengevat als volgt :

— een jachtwachter, officier van de gerechtelijke politie, kan als zodanig niet aan het gezag van een particulier onderworpen zijn; hij zou zelfs bevoegd zijn om proces-verbaal op te maken tegen zijn opdrachtgever, indien deze zich mocht schuldig maken aan een jachtmisdrijf op het gebied waarover hij toezicht uitoefent;

— men is werknemer van een particulier wanneer men, door de arbeid die men voor hem, onder zijn leiding en zijn bevelen verricht, hem ter zijde staat bij het voorwerp van zijn eigen werkzaamheid, wanneer degene voor wie gij werkt het recht heeft zelf te doen wat hij u beveelt te doen en u er ook kan van ontslaan. (advies van de heer Procureur-generaal Gesche).

Op dit arrest werd kritiek uitgebracht op grond van de volgende overwegingen :

1° De verhouding van ondergeschiktheid is het wezen zelf van de arbeidsovereenkomst.

Die ondergeschiktheid van de jachtwachter jegens de jager blijkt uit :

a) de door de meester gegeven bevelen en onderrichtingen die onder meer de inrichting van de arbeid betreffen en waaraan de jachtwachter moet gehoorzamen;

b) de betaling van de bezoldiging voor alle prestaties, met inbegrip van die verricht als officier van gerechtelijke politie;

c) het recht van de jager om de jachtwachter te ontslaan en zijn erkenning als officier van gerechtelijke politie te doen intrekken.

De hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie sluit het bestaan van een arbeidsovereenkomst niet uit.

Dit is onder meer ook het geval met de hoofdtrainwachters en de controleurs van de spoorwegen en buurtspoorwegen die, al zijn zij officier van gerechtelijke politie (artikel 110 en volgende van de wet van 25 juli 1891 en artikel 22 van de wet van 10 april

employé par l'article 4, 6°, de la loi du 9 juillet 1926 organique des Conseils de prud'hommes, ainsi que des brigadiers champêtres temporaires qui sont assujettis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, en vertu de la loi du 10 mai 1949.

2° L'existence d'un contrat de louage de travail ne peut être niée pour les raisons que le chasseur ne pourrait accomplir lui-même les fonctions de garde-chasse et que le garde-chasse est soumis à des obligations légales.

En effet, bon nombre de personnes exercent une activité légalement réglementée que l'employeur ne pourrait accomplir lui-même et sont soumises à des obligations légales supérieures à la volonté du patron : les médecins au service d'une clinique, les pharmaciens travaillant pour le propriétaire d'une officine lui-même non diplômé, les architectes au service d'un particulier, etc.

D'autre part, les médecins, les pharmaciens, etc. qui peuvent se trouver engagés dans les liens d'un contrat de louage de services sont eux aussi soumis à des obligations légales impératives dont la violation est sanctionnée d'amendes (vr. notamment art. 3 et 5 de la loi du 9 juillet 1858 sur les médicaments que les pharmaciens sont tenus d'avoir en stock; art. 3bis de l'arrêté royal du 31 mai 1885 relatif aux instruments que le pharmacien est obligé en tous temps d'avoir; art. 6 et 7 id. visant les mentions à apposer sur les médicaments et les conditions de vente des spécialités; arrêté royal du 31 décembre 1900 sur le trafic des stupéfiants).

Ce point de vue a été admis par deux arrêts de la Cour de cassation des 7 juin 1943 (Pas. 1943, I, 241) et 27 septembre 1943 (ibid. p. 356).

D'autres décisions ont statué dans le même sens que l'arrêt de la Cour de cassation du 23 février 1939 (Civ. Bruxelles, 12° Chambre, 27 mars 1956 inédit; Civ. Liège, 17 juillet 1956, J.L. 1956-1957, p. 122).

Une autre partie de la jurisprudence défend l'opinion contraire (notamment Civ. Mons, 10 janvier 1949, Pas. 1949-III-84 et avis de la Commission consultative du contrôle et de contentieux en matière d'allocations familiales et avis KC 132/3017, PV 3 août 1950 dans documentation relative aux allocations familiales KC 132/2718, PV 28 avril 1958). D'après eux, la qualité d'officier de police judiciaire n'est pas incompatible avec l'existence d'un contrat de louage de services.

La doctrine s'oriente en général vers cette seconde solution.

Dans une chronique intitulée les gardes-chasse et la sécurité sociale, M. Roger Roch, Directeur général du Service d'Etudes du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale (Revue du Travail 1951, p. 269) estime que le garde-chasse assermenté ou non est chargé principalement d'un travail manuel puisqu'il doit organiser les chasses, placer les pièges, etc.

Il considère que rien ne s'oppose à ce que le garde-chasse assermenté soit dans les liens d'un contrat de louage de services. F. Alexander défend la même thèse (Revue de droit social et des tribunaux du travail, 1959, p. 1) ainsi que Biseau de Hauteville; Commen-

1841), toch als werknemers worden beschouwd bij artikel 4, 6°, van de wet van 9 juli 1926 op de werk-rechtsraden, evenals met de tijdelijke veldbrigadiers die, krachtens de wet van 10 mei 1949, onder de besluitwet van 28 december 1944 vallen.

2° Het bestaan van een arbeidsovereenkomst kan niet worden ontkend op grond van het feit dat de jager zelf de bevoegdheid niet zou kunnen uitoefenen van de jachtwachter en dat de jachtwachter wettelijke verplichtingen heeft.

Tal van personen oefenen immers een wettelijk geregelde activiteit uit die hun werkgever zelf niet zou kunnen vervullen, en hebben wettelijke verplichtingen die boven de wil van de werkgever staan : de geneesheren in dienst van een kliniek, de apothekers die werkzaam zijn voor de niet gediplomeerde eigenaar van een apotheek, de architecten in dienst van een particulier, enz.

Aan de andere kant zijn de geneesheren, de apothekers, enz., die door een arbeidsovereenkomst kunnen gebonden zijn, zelf onderworpen aan dwingende wettelijke verplichtingen waarvan de niet-naleving met geldboeten wordt gestraft (zie o.m. de artikelen 3 en 5 van de wet van 9 juli 1858 op de geneesmiddelen die de apothekers in voorraad moeten hebben; art. 3bis van het koninklijk besluit van 31 mei 1885 betreffende de instrumenten die de apotheker verplicht is altijd onder zich te houden; de art. 6 en 7 van hetzelfde koninklijk besluit betreffende de vermeldingen die op de geneesmiddelen moeten worden aangebracht en de verkoopvoorwaarden van de specialiteiten; het koninklijk besluit van 31 december 1900 op de handel in verdovende middelen).

Dit standpunt werd aanvaard door twee arresten van het Hof van cassatie d.d. 7 juni 1943 (Pas. 1943 — I — 241) en 27 september 1943 (ibid. blz. 356).

Andere rechterlijke beschikkingen hebben uitspraak gedaan in dezelfde zin als het arrest van het Hof van cassatie van 23 februari 1939 (Burg. rechtb. Brussel, 12° Kamer, 27 maart 1956 onuitgegeven; Burg. rechtb. Luik, 17 juli 1956, J.L. 1956-1957, blz. 122).

Een ander deel van de rechtspraak verdedigt de tegenovergestelde zienswijze (met name Burg. rechtbank Bergen, 10 januari 1949, Pas. 149 — III — 84 en advies van de Commissie van advies inzake controle en betwiste zaken van de kinderbijslag en advies K.C. 132/3017, PV 3 augustus 1950 in de documentatie met betrekking tot de kinderbijslag KC 132/2718, PV 28 april 1958). Volgens hen is de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie niet onverenigbaar met het bestaan van een arbeidsovereenkomst.

De rechtsleer gaat over het algemeen de richting van deze tweede oplossing uit.

In een kroniek met als titel « De jachtopzieners en de Sociale Zekerheid » stelt de heer Roger Roch, Directeur-generaal van de Studiedienst van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg (Arbeidsblad 1951, blz. 275) dat de — al dan niet beëdigde — jachtwachter in hoofdzaak belast is met handenarbeid aangezien hij de jacht moet organiseren, vallen plaatsen, enz.

Volgens schrijver verzet niets zich ertegen dat de beëdigde jachtwachter verbonden is door een arbeidsovereenkomst. Dezelfde stelling wordt verdedigd door F. Alexander (Revue de droit social et des tribunaux du travail, 1959, blz. 1) en Biseau de Hauteville, in zijn

taire des lois sur le contrat d'emploi, pp. 47 à 53.

En conclusion l'on peut dire que la tendance dominante est donc d'admettre le contrat de louage de travail, sauf si celui-ci accomplit des prestations en sa qualité d'officier de police judiciaire.

Les arguments invoqués pour les *gardes-chasse*, peuvent être invoqués en ce qui concerne les *gardes-pêche*.

Dès lors, il se peut que ceux-ci tomberont sous le champ d'application de la loi.

Afin, de leur permettre de travailler le dimanche, comme nécessite leur profession, il y a lieu de prévoir une exception en leur faveur à l'article 6.

6. Un membre demande si la loi autorisera encore le déchargement des navires le dimanche.

Le Ministre répond que les travaux de chargement et de déchargement sont autorisés le dimanche, en vertu de l'article 6, 21°.

Toutefois, compte tenu de la Convention relative au repos hebdomadaire dans le commerce et les bureaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail à Genève, le 26 juin 1957, l'article 5 prévoit que les travailleurs qui ont été occupés le dimanche auront droit à un repos compensatoire.

Adopté à l'unanimité.

Article 2.

Commentaire.

Comme le commentaire de l'article 1^{er} le souligne, le champ d'application de la loi de 1905 était limitatif.

Certaines entreprises ou personnes étaient exclues de ce champ d'application restreint, notamment les entreprises de transport par eau, les entreprises de pêches, les entreprises foraines, les personnes occupées dans une entreprise familiale.

En ce qui concerne l'article 2 du projet, celui-ci a été inspiré par le même souci d'uniformisation. Le texte contient des dispositions similaires à celles de l'article 2 du projet de loi précité relatif à la durée du travail.

Discussion.

Article 2-2°.

Un membre propose d'étendre l'application de la loi aux travailleurs à domicile, étant donné les abus qui existent dans ce domaine.

Le Ministre répond qu'il ne pourrait admettre cette proposition pour les raisons suivantes :

1° il est inhérent au travail à domicile que le travailleur règle son travail comme bon lui semble;

2° en vertu de l'article 18, 1°, du projet de loi, l'employeur est punissable lorsqu'il a fait ou laissé travailler, contrairement aux dispositions de la loi. Or, il ne lui serait pas possible de contrôler le travail dominical des travailleurs à domicile. Un tel contrôle de la part de l'employeur constituerait une violation du principe constitutionnel de l'inviolabilité du domicile.

« Commentaire des lois sur le contrat d'emploi », blz. 47 t/m 53).

Tot besluit kan men zeggen dat de overheersende tendens dus is, de arbeidsovereenkomst te aanvaarden, behalve wanneer de jachtwachter prestaties verricht in zijn hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.

De argumenten voor de *jachtwachters* aangevoerd, kunnen ook gelden voor de *visserijwachters*.

Derhalve kunnen de laatstgenoemden onder de wet vallen.

Om hen toe te laten 's zondags te arbeiden, zoals hun beroep dit vereist, dient een uitzondering voor hen te worden gesteld in artikel 6.

6. Een lid vraagt of het lossen van schepen 's zondags nog zal toegelaten zijn bij de wet.

De Minister antwoordt dat het lossen en laden 's zondags toegelaten is krachtens artikel 6, 21°.

Rekening houdend met het Verdrag betreffende de wekelijkse rusttijd in de handel en op kantoren, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie te Genève op 26 juni 1957, bepaalt artikel 5 evenwel dat de arbeiders die 's zondags worden tewerkgesteld, recht hebben op een inhaalrust.

Artikel 1 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 2.

Commentaar.

Zoals vermeld in de commentaar op artikel 1, was de werkingssfeer van de wet van 1905 beperkend gesteld.

Bepaalde ondernemingen of personen waren buiten die beperkte werkingssfeer gehouden, en met name de ondernemingen voor vervoer te water, de visserijbedrijven, de foerondernemingen, de personen tewerkgesteld in een familieonderneming.

Artikel 2 van het ontwerp is een uiting van hetzelfde streven naar eenvormigheid. De bepalingen zijn van dezelfde aard als die van artikel 2 van het meervernoemde ontwerp van wet betreffende de arbeidsduur.

Bespreking.

Artikel 2-2°.

Een lid stelt voor, de wet uit te breiden tot de huisarbeiders, gelet op de misbruiken die op dit gebied bestaan.

De Minister antwoordt dat hij dit voorstel niet kan aanvaarden en zulks om de volgende redenen :

1° het is eigen aan de huisarbeid dat de arbeider zijn arbeid regelt zoals het hem goeddunkt;

2° krachtens artikel 18, 1°, van het ontwerp van wet is de werkgever strafbaar wanneer hij doet werken of laat werken in strijd met de bepalingen van de wet. Welnu, het zou hem niet mogelijk zijn de zondagsarbeid van de huisarbeiders te controleren. Zulk een controle zou een inbreuk zijn op het grondwettelijk beginsel van de onschendbaarheid van de woning.

Article 2-3°.

Un membre demande pour quelles raisons la formulation relative aux membres de la famille auxquels la loi ne s'applique pas a été modifiée.

Le Ministre répond que le texte correspond à la définition de l'entreprise familiale, telle qu'elle figure à la loi du 14 juillet 1961 modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944.

Cette définition a été insérée dans un souci d'uniformité; elle se retrouve d'ailleurs dans le projet de loi relatif à la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale (Chambre — session 1962-1963, doc. n° 476-1).

A la demande d'un autre membre, le Ministre précise que le terme « pupille » est plus large que la notion d'« enfant adopté » (v. Chambre 1958-1959, doc. n° 327-4). Une définition légale de la notion « pupille » n'existe pas. Il faut entendre par là les jeunes gens qui font partie, d'une manière permanente, du ménage de l'employeur tout en étant complètement à sa charge (Chambre 1958-1959, doc. voir n°327-5, p. 14).

Artikel 2-4°.

Un membre demande ce qu'il faut entendre par « entreprises foraines ».

Le Ministre répond que le terme « entreprises foraines » avait un sens large. Dans son « commentaire de la loi du 26 juillet 1905 sur le repos du dimanche, Morel de Westgaver (2° éd., p. 7) s'explique comme suit à ce sujet :

« On aurait tort de n'entendre, par entreprises foraines, que celles qui concernent les cirques, ménageries, loges de saltimbanques, carrousels, exhibitions de curiosités diverses, etc. Ce n'est même qu'en ordre secondaire et par extension que ces diverses sortes de commerces ou d'industries peuvent rentrer dans la catégorie des entreprises foraines. Il suffit, pour s'en convaincre, de consulter un ouvrage quelconque de droit ou même un simple dictionnaire.

» Le marchand forain, dit Dalloz, est celui qui n'a pas son domicile dans le lieu où il vient trafiquer. « Foire », écrit le même auteur, se dit des réunions pour l'exposition et la vente des marchandises ou denrées de toutes sortes qui se tiennent à des jours et dans des lieux déterminés ».

« Le marchand forain, disent à leur tour les Pandectes belges, est celui qui colporte de marché en marché, de foire en foire, de foro in forum ».

« Les foires et marchés, lit-on encore dans le même ouvrage, sont des réunions publiques pour l'exposition et la vente des marchandises de tous genres et qui se tiennent dans des lieux et à des jours que l'administration compétente détermine. Il y a cependant des distinctions à faire entre une foire et un marché, mais ces distinctions n'ont aucune importance juridique. »

« Nulle part, ni dans Dalloz, ni dans les Pandectes, il n'est question de cirques, ménageries, carrousels, etc., mais toujours et uniquement d'exposition et de vente de marchandises.

Artikel 2-3°.

Een lid vraagt waarom de formulering met betrekking tot de familieleden op wie de wet niet van toepassing is, werd gewijzigd.

De Minister antwoordt dat de tekst overeenstemt met de begripsbepaling van de familieonderneming, zoals die voorkomt in de wet van 14 juli 1961 tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944.

Deze begripsbepaling werd ingelast om meer eenvormigheid te bereiken; zij komt trouwens ook voor in het ontwerp van wet betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectoren van 's lands bedrijfsleven (Gedr. St. Kamer, zitting 1962-1963, n° 476-1).

Op verzoek van een ander lid preciseert de Minister dat de term « pupil » ruimer is dan het begrip « aangenomen kind » (zie Gedr. St. Kamer, zitting 1958-1959, n° 327-4). Er bestaat geen wettelijke begripsbepaling van het woord « pleegkind ». Hieronder dienen te worden verstaan de jongeren die bestendig deel uitmaken van het gezin van de werkgever en tevens volledig te zijnen laste zijn (zie Gedr. St. Kamer, zitting 1958-1959, n° 327-5, blz. 14).

Article 2-4°.

Een lid vraagt wat moet worden verstaan onder « foorondernemingen ».

De Minister antwoordt dat de term « foorondernemingen » een ruime betekenis had. In zijn « commentaar op de wet van 26 juli 1905 betreffende de zondagsrust » (tweede uitgave, blz. 7) schrijft Morel de Westgaver hierover het volgende :

« Men zou ongelijk hebben onder foorondernemingen enkel te verstaan de ondernemingen die betrekking hebben op de circussen, menagerieën, kermiskramen van kunstmakers, draaimolens, tentoonstellingen van allerlei rariteiten, enz. Slechts bijkomstig en bij uitbreiding kunnen die verschillende soorten van handel of nijverheid in de categorie van de foorondernemingen ondergebracht worden. Om zich hiervan te overtuigen volstaat het om het even welk werk over recht of zelfs een eenvoudig woordenboek na te slaan.

» De foorkramer, zegt Dalloz, is diegene die zijn woonplaats niet heeft in de plaats waar hij handel komt drijven ». « Foor », aldus dezelfde auteur, wordt gezegd van bijeenkomsten voor de tentoonstelling en de verkoop van allerlei goederen of eetwaren, die op welbepaalde dagen en plaatsen worden gehouden. »

« Foorkramer, zeggen op hun beurt de « Pandectes Belges », is diegene die leurt van markt tot markt, van foor tot foor, de foro in forum ».

« De foren en markten, zo leest men nog in ditzelfde werk, zijn openbare bijeenkomsten voor de tentoonstelling en de verkoop van allerlei goederen, die gehouden worden op de plaatsen en dagen welke de bevoegde administratie vaststelt. Er dient evenwel een onderscheid te worden gemaakt tussen foor en markt, maar dit onderscheid is juridisch zonder belang. »

« Nergens, noch in Dalloz, noch in de « Pandectes », is er sprake van circussen, menagerieën, draaimolens, enz., maar altijd en uitsluitend van tentoonstelling en verkoop van waren.

» On voit, par là, avec quel sens il faut entendre l'expression « entreprises foraines » dans l'article 1^{er} de la loi de 1905.

» Il importerait du reste fort peu que quelqu'un ait prétendu devant le Parlement que le mot « entreprises foraines » doive avoir, dans cette dernière loi, un autre sens que celui qu'il a dans tous les dictionnaires et dans tous les ouvrages de droit. Le texte est clair et formel; dès lors, il n'y a pas lieu de l'interpréter au moyen des travaux parlementaires ou autrement. Il s'en suit que la dispense ne s'applique pas seulement aux entreprises ayant pour objet l'amusement du public, mais aussi aux marchands qui colportent leurs articles de foire en foire, de marché en marché. On pourra donc, selon nous, tenir, le dimanche, des foires aux chevaux, des marchés aux chiens, aux oiseaux, etc., et y employer son personnel. On pourra également envoyer ses gens vendre le dimanche, au marché public, fleurs, légumes, fruits, viande, poisson, étoffe, marchandises diverses.

» Ce sont là, en effet et à toute évidence, autant d'entreprises foraines ».

Dans le nouveau projet, les termes « entreprises foraines » ont une portée limitée.

Dans son avis au sujet de la même expression, qui se retrouve dans le projet de loi sur la durée du travail, le Conseil d'Etat a fait remarquer :

« Selon l'exposé des motifs, l'expression « entreprise foraine » ne vise pas seulement les installations qui se trouvent sur les kermesses et champs de foire, mais aussi les expositions à caractère concurrentiel qui sont appelées généralement « foires commerciales », « foires industrielles », « salons », « expositions ».

» Les mots « entreprise foraine » n'ont certes pas cette signification dans le langage courant. Il conviendrait donc que le texte du projet détermine avec plus de précision les entreprises qu'il entend viser ».

Dès lors, conformément à cet avis, le terme « entreprises foraines » ne vise que les installations qui se trouvent aux kermesses et sur les champs de foire.

Article 2-5°.

A la demande d'un membre, le Ministre précise la portée de cette disposition :

En vertu de la législation actuelle, *tout* le personnel (personnel navigant et personnel de terre), occupé dans les entreprises de transport par eau et dans les entreprises de pêche, ne tombe pas sous le champ d'application de la loi.

L'expérience a démontré que le personnel autre que le personnel navigant, ne devait pas nécessairement être occupé le dimanche et pourrait, dès lors, bénéficier de la protection générale.

Toutefois, pour les entreprises de pêche, il s'avère nécessaire de prévoir une faculté de dérogation (v. art. 6-10°). En outre, en vertu d'une décision de la Commission paritaire nationale de la batellerie, rendue obligatoire par l'arrêté du Régent du 22 juin 1949, le travail de dimanche a été interdit aux bateliers. Il va

» Zo ziet men in welke zin de uitdrukking « foorondernemingen » in artikel 1 van de wet van 1905 moet worden verstaan.

» Het zou trouwens van weinig belang zijn dat iemand voor het Parlement beweerd heeft dat het woord « foorondernemingen » in die wet een andere betekenis moet hebben dan die welke het in alle woordenboeken en in alle werken over recht heeft. De tekst is duidelijk en formeel; hij dient dan ook niet te worden uitgelegd door middel van de parlementaire werkzaamheden of anderszins. Hieruit volgt dat de vrijstelling niet alleen toepasselijk is op de ondernemingen die ten doel hebben het publiek te vermaken, maar ook op de handelaars die met hun waren van foor tot foor en van markt tot markt leuren. Men mag dus, volgens ons, 's zondags paardenmarkten, hondenmarkten, vogelmarkten, enz. houden en er zijn personeel tewerkstellen. Men mag eveneens zijn werknemers 's zondags naar de openbare markt zenden voor de verkoop van bloemen, groenten, fruit, vlees, vis, stoffen en allerlei waren.

» Dit zijn immers zeer duidelijk allemaal foorondernemingen. »

In het nieuwe ontwerp heeft de term « foorondernemingen » een beperkte betekenis.

Met betrekking tot dezelfde uitdrukking, die ook voorkomt in het ontwerp van wet op de arbeidsduur, schrijft de Raad van State in zijn advies :

« Volgens de memorie van toelichting heeft de term « fooronderneming » niet enkel betrekking op de installaties die zich op de kermessen en foren bevinden, maar ook op de tentoonstellingen van concurrerende aard, doorgaans genoemd « handelsbeurzen », « nijverheidsbeurzen », « salons », « tentoonstellingen ».

« Deze betekenis heeft de term « fooronderneming » in het algemeen spraakgebruik zeker niet. In de tekst van het ontwerp dient derhalve nauwkeuriger te worden omschreven welke ondernemingen worden bedoeld. »

Overeenkomstig dit advies, bedoelt de term « foorondernemingen » dan ook enkel de installaties die zich op de kermessen en foren bevinden.

Artikel 2-5°.

Op verzoek van een lid licht de Minister de strekking van deze bepaling nader toe :

Volgens de huidige wetgeving valt het *ganse* personeel (varend personeel en grondpersoneel) dat is tewerkgesteld in de ondernemingen voor vervoer te water en in de visserijbedrijven, buiten de werkingsfeer van de wet.

De ervaring heeft geleerd dat het niet-varend personeel 's zondags niet noodzakelijk moet worden tewerkgesteld en dat het dus de algemene bescherming zou kunnen genieten.

Voor de visserijbedrijven blijkt het evenwel noodzakelijk in een mogelijkheid tot afwijking te voorzien (zie artikel 6-10°). Bovendien is, krachtens een beslissing van het Nationaal Paritair Comité van de Binnenscheepvaart, algemeen verbindend verklaard bij het besluit van de Regent van 22 juni 1949, de

de soi que cette décision, née du libre consentement des parties intéressées, doit être confirmée par la loi.

Par conséquent, il y a lieu de prévoir une dérogation au régime d'exception dont question.

Il s'ensuit que le personnel navigant, occupé sur les bâtiments de navigation intérieure, ne pourra travailler le dimanche, ce qui n'est pas le cas pour le personnel navigant sur les bateaux de mer.

En ce qui concerne le transport par air, la loi de 1905 n'avait rien prévu vu l'inexistence, à ce moment, de ce genre de travail.

Le projet de loi prévoit que le personnel navigant n'est pas assujéti, tandis que l'autre personnel bénéficie en principe du repos de dimanche. En effet, une dérogation possible en faveur de ce personnel est prévue à l'article 6-10°.

Ce personnel doit pouvoir accomplir certaines tâches lors de l'arrivée ou du départ des avions qui ne ressortissent pas de la compétence du personnel navigant.

Un membre demande quelle est la situation des personnes liées par un contrat d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure, lorsque ces bâtiments se trouvent à l'étranger.

Le Ministre répond que le projet ne s'oppose pas à ce que ces personnes travaillent le dimanche si elles naviguent en territoire étranger.

Il se peut toutefois que la loi étrangère dont l'application est territoriale en vertu de son caractère de police, interdise la navigation le dimanche.

De plus, une décision de la Commission paritaire de la batellerie du 5 octobre 1951, rendue obligatoire par arrêté royal du 31 janvier 1952, interdit la navigation intérieure même à l'étranger.

Cette décision gardera toute sa valeur, même après le vote du projet.

Si des discussions s'élevaient à ce propos, la commission paritaire pourrait prendre une nouvelle décision.

Il ne semble pas intéressant d'alourdir les textes du projet de loi pour rencontrer les difficultés de chaque branche de l'industrie. Les commissions paritaires pourraient prendre toutes dispositions.

Un autre membre s'informe de la situation des travailleurs occupés à bord d'un bateau rhénan lorsque ce bateau se trouve à l'étranger.

Le Ministre répond que cette situation est réglée par un accord international concernant les conditions de travail des bateliers rhénans.

Article 2-6°.

Si le principe de l'interdiction du travail de dimanche s'applique au personnel occupé par les établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène, tel ne peut être le cas pour les docteurs en médecine.

zondagsarbeid aan de schippers verboden. Het ligt voor de hand dat deze beslissing, die genomen werd met de vrije instemming van de betrokken partijen, door de wet moet worden bekrachtigd.

Er dient bijgevolg te worden voorzien in een afwijking van het uitzonderingsstelsel waarvan hierboven sprake is.

Hieruit volgt dat het varend personeel tewerkgesteld op binnenschepen, 's zondags niet zal mogen werken, wat niet het geval is voor het varend personeel op zeeschepen.

Met betrekking tot het vervoer in de lucht had de wet van 1905 niets bepaald, aangezien dat soort van arbeid toen nog niet bestond.

Het ontwerp van wet bepaalt dat het vliegend personeel niet aan de wet is onderworpen; terwijl het overige personeel in beginsel de zondagsrust geniet. Krachtens artikel 6-10° is namelijk een afwijking mogelijk ten behoeve van bedoeld personeel.

Dit moet, bij aankomst of vertrek van vliegtuigen, bepaalde taken kunnen vervullen welke niet tot de bevoegdheid van het vliegend personeel behoren.

Een lid vraagt wat de toestand is van de personen die verbonden zijn krachtens een arbeidsovereenkomst voor binnenschippers, wanneer deze schepen zich in het buitenland bevinden.

De Minister antwoordt dat het ontwerp zich er niet tegen verzet dat die personen 's zondags werken wanneer zij op buitenlands grondgebied varen.

Het is evenwel mogelijk dat de buitenlandse wet, die wegens haar politiek karakter territoriaal van toepassing is, de scheepvaart 's zondags verbiedt.

Bij beslissing van het Nationaal Paritair Comité van de Binnenscheepvaart van 5 oktober 1951, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 31 januari 1952, wordt bovendien de binnenscheepvaart zelfs in het buitenland verboden.

Deze beslissing zal haar volle waarde behouden, ook na de goedkeuring van het ontwerp.

Mochten er hieromtrent betwistingen rijzen, dan zou het paritair comité een nieuwe beslissing kunnen nemen.

Het lijkt niet interessant de tekst van het ontwerp van wet te verzwaren om de moeilijkheden van iedere bedrijfstak afzonderlijk op te vangen. De paritaire comités zouden alle maatregelen kunnen nemen.

Een ander lid vraagt inlichtingen over de toestand van de werknemers die zijn tewerkgesteld aan boord van een rijnschip, wanneer dit schip zich in het buitenland bevindt.

De Minister antwoordt dat deze toestand geregeld is door een internationaal verdrag betreffende de arbeidsvoorwaarden van de rijnschippers.

Artikel 2-6°.

Al is het beginsel van het verbod op de zondagsarbeid van toepassing op het personeel dat tewerkgesteld wordt door instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen, toch kan

cine, les dentistes, les pharmaciens et les étudiants stagiaires se préparant à l'exercice de ces fonctions.

L'intérêt des malades soignés dans ces établissements exige, en effet, que ces personnes ne tombent pas sous l'application de la loi.

A la demande d'un membre, le Ministre précise que le mot « stagiaires » se rapporte ici uniquement aux étudiants.

L'article 2 du projet a subi certaines modifications lors de la discussion au sein de votre Commission.

Deux catégories de personnes, celles liées par un contrat de travail domestique et celles occupées à des travaux agricoles qui dans le projet initial étaient exclues du champ d'application de la loi, bénéficieront de la protection de la loi.

Votre Commission a estimé qu'il appartiendra au Roi, conformément à l'article 3, de fixer les modalités pratiques d'application (par exemple : travail du dimanche des travailleurs saisonniers ou agricoles).

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

Article 3.

Commentaire.

A la demande d'un membre, le Ministre précise quelle est la portée des dispositions de l'article 3.

Cette disposition figure également dans le projet de la loi sur la durée du travail. Elle doit permettre de rendre la loi applicable à des personnes exclues de son bénéfice ou d'exclure du champ d'application certaines catégories de personnes.

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

Article 4.

Par « dimanche » il y a lieu d'entendre le jour astronomique (0 à 24 h.) et non pas le jour économique, étant donné que l'article 7, alinéa 2, du projet de loi prévoit formellement que le Roi peut autoriser de prolonger le travail de l'équipe de nuit jusqu'à 6 heures du matin le dimanche, dans les entreprises où les ouvriers travaillent par équipes successives.

Si la loi avait visé le dimanche économique, il aurait alors été superflu de prévoir une dérogation éventuelle.

La même interprétation a été donnée sous l'empire de la loi de 1905.

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

zulks niet gelden voor de doctors in de geneeskunde, de tandartsen, de apothekers en de studenten-stagiairs die zich op de uitoefening van deze functies voorbereiden.

Het belang van de daar verzorgde zieken eist dat voornoemde personen niet onder toepassing van de wet vallen.

In antwoord op de vraag van een lid verklaart de Minister dat het woord « stagiairs » uitsluitend slaat op de studenten.

Artikel 2 van het ontwerp heeft tijdens de bespreking in uw Commissie bepaalde wijzigingen ondergaan.

Twee categorieën van personen (diegenen die verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst voor dienstboden en diegenen die tewerkgesteld zijn aan landbouwarbeid) die in het oorspronkelijk ontwerp waren uitgesloten van de werkingssfeer van de wet, zullen de bescherming van de wet genieten.

Uw Commissie was van oordeel dat het, overeenkomstig artikel 3, aan de Koning toekomt de praktische wijze van toepassing vast te stellen (bijvoorbeeld : zondagsarbeid van de seizoen- of landarbeiders).

Artikel 2 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 3.

Commentaar.

Op verzoek van een lid licht de Minister de strekking van het bepaalde in artikel 3 nader toe.

Deze bepaling staat ook in het ontwerp van wet betreffende de arbeidsduur. Zij moet dienen om de wet van toepassing te kunnen maken op personen die uitgesloten zijn van het voordeel ervan, of bepaalde categorieën van personen uit te sluiten van de werkingssfeer.

Artikel 3 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 4.

Onder « zondag » dient te worden verstaan de astronomische dag (0 tot 24 uur) en niet de economische dag, aangezien artikel 7, 2^e lid, van het ontwerp van wet uitdrukkelijk bepaalt dat de Koning machtiging kan verlenen tot het verlengen van de arbeid van de nachtploeg tot de zondagmorgen 6 uur, in de ondernemingen waar de arbeiders bij opeenvolgende ploegen arbeiden.

Was hier de economische zondag bedoeld, dan zou het overbodig geweest zijn in een eventuele afwijking te voorzien.

Dezelfde interpretatie werd gegeven onder de gelding van de wet van 1905.

Artikel 4 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Article 5.

Commentaire.

Les dérogations visées à l'article 5 ne peuvent être accordées que pour autant que l'application normale de l'entreprise ne permette pas d'exécuter le travail un autre jour de la semaine.

L'article 3 de la loi de 1905 a été mis en concordance, d'une part, avec les articles 7 et 8 de la Convention internationale du 26 juin 1957, et, d'autre part, autant que possible avec l'article 12 du projet de loi sur la durée du travail.

Cet article 5 vise des exceptions; en effet, le principe d'interdiction ne s'applique pas à certains travaux qui ont un caractère soit permanent, soit temporaire.

L'employeur peut faire effectuer ces travaux sans autorisation préalable et sans prévenir aucune autorité.

En cas de contestation au sujet du bien-fondé de la réorganisation utilisée, il appartiendra au juge de statuer.

L'article 5, alinéa 1, 1^o et 2^o du projet correspond à l'article 3, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o de la loi de 1905.

L'article 5, alinéa 2, 1^o et 2^o, reprend le texte de l'article 12, 1^o et 2^o du projet de loi sur la durée du travail. Ces dispositions remplacent celles de l'article 3, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi de 1905.

La nouvelle rédaction est plus large que l'ancienne.

En reprenant les dispositions du projet de loi sur la durée du travail, il s'est avéré nécessaire de préciser que ces dispositions ne portent pas préjudice à celles des articles 76 et 77 des lois sur les mines, minières et carrières.

Le dernier alinéa a été inséré pour mettre la loi en concordance avec la convention internationale prérapplée.

Cette nouvelle disposition accorde aux travailleurs qui ont été occupés le dimanche un repos compensatoire dans le courant des six jours qui suivent ce dimanche.

Les « travaux » sont autorisés même si une destruction totale n'est pas à craindre mais qu'un retard dans l'exécution aura comme seule conséquence une moins-value.

Les termes « matières premières ou produits » n'ont d'ailleurs qu'un caractère indicatif et ne peuvent être appliqués d'une façon limitative.

Pour ces raisons, il y a lieu d'admettre que le terme « travaux » vise également la « vente », qui ne souffre aucun retard de matières premières et de produits; par suite du retard de la vente, ces produits pourraient perdre leur fraîcheur, et, par voie de conséquence, leur valeur. Tel est notamment le cas pour certaines catégories de fruits.

Discussion de l'article.

Un membre demande si le travail du dimanche est autorisé lorsque la production a été interrompue par suite d'une grève ou lorsque l'employeur risque d'en-courir des amendes pour retard dans les livraisons.

Artikel 5.

Commentaar.

De in artikel 5 bedoelde afwijkingen mogen slechts worden toegestaan voor zover de normale exploitatie van de onderneming het niet mogelijk maakt de arbeid op een andere dag van de week uit te voeren.

Artikel 3 van de wet van 1905 werd in overeenstemming gebracht, enerzijds, met de artikelen 7 en 8 van de Internationale Overeenkomst van 26 juni 1957, en anderzijds, zoveel als doenlijk is, met artikel 12 van het ontwerp van wet betreffende de arbeidsduur.

Artikel 5 heeft betrekking op uitzonderingen; het verbodsbeginsel is namelijk niet van toepassing op sommige werken met een hetzij permanent hetzij tijdelijk karakter.

De werkgever kan deze werken doen uitvoeren zonder voorafgaande vergunning en zonder enigerlei autoriteit te verwittigen.

Wordt de gegrondheid van de gebruikte afwijking betwist, dan zal de rechter uitspraak behoren te doen.

Artikel 5, 1^{ste} lid, 1^o en 2^o, van het ontwerp stemt overeen met artikel 3, 1^{ste} lid, 2^o en 3^o, van de wet van 1905.

Artikel 5, 1^{ste} lid, 1^o en 2^o, neemt de tekst over van artikel 12, 1^o en 2^o, van het ontwerp van wet betreffende de arbeidsduur. Deze bepalingen treden in de plaats van artikel 3, 1^{ste} lid, 1^o, van de wet van 1905.

De nieuwe redactie is ruimer dan de oude.

Bij het overnemen van de bepalingen van het ontwerp van wet betreffende de arbeidsduur, bleek het noodzakelijk te vermelden dat de bedoelde bepalingen geen afbreuk doen aan die van de artikelen 76 en 77 van de wetten op de mijnen, groeven en graverijen.

Het laatste lid werd ingevoegd om de wet in overeenstemming te brengen met het voornoemde internationaal verdrag.

Deze nieuwe bepaling verleent aan de arbeiders die 's zondags worden tewerkgesteld, een inhaalrusttijd in de loop van de zes dagen na die zondag.

De « werken » zijn veroorloofd zelfs indien geen totale vernietiging te vrezen is, maar dat een vertraging in de uitvoering enkel een verminderde opbrengst zal tot gevolg hebben.

De termen « grondstoffen of voortbrengselen » zijn trouwens slechts richtinggevend en mogen niet in beperkende zin worden toegepast.

Daarom dient te worden aangenomen dat de term « werken » ook slaat op de « verkoop », die geen vertraging duldt van grondstoffen en produkten; door een vertraging bij de verkoop zouden deze produkten hun versheid en bijgevolg hun waarde kunnen verliezen. Dat is met name het geval voor bepaalde categorieën van vruchten.

Bespreking van het artikel.

Een lid vraagt of de zondagsarbeid veroorloofd is wanneer de produktie werd onderbroken ten gevolge van een staking of wanneer de werkgever geldboeten dreigt op te lopen wegens vertraging bij de levering.

Le Ministre répond que le travail du dimanche n'est pas autorisé dans ces cas.

Un autre membre demande s'il est défendu de vendre le dimanche le restant des fruits périssables qui n'ont pas été vendus le samedi lors d'une criée.

Le Ministre se réfère au commentaire donné à propos du terme « travaux ».

Adopté à l'unanimité moins une abstention.

Article 6.

Commentaire.

Pour certaines catégories d'entreprises, l'article 4 de la loi de 1905 instaure un régime de repos tempéré, par lequel ces entreprises sont dispensées, de façon absolue, de l'obligation du repos dominical et partiellement de l'interdiction de faire travailler pendant plus de 6 jours.

En vertu des dispositions de cet article 4, l'employeur a le choix entre deux régimes de travail : ou bien il laisse travailler 6 1/2 jours par semaine ou bien il laisse travailler 13 jours sur 14.

Le demi-jour de repos par semaine ou le jour de repos par quinzaine qui peut être accordé aux travailleurs occupés dans les entreprises visées à l'article 4 de la loi de 1905 ne doit pas coïncider avec un dimanche; le repos peut être accordé de façon qu'il n'en résulte pas d'interruption dans l'activité de l'entreprise.

Ce régime dérogatoire a été institué à un moment où la durée du travail n'avait pas encore été fixée par la loi. Il entrerait donc bien dans les intentions du législateur de 1905 de supprimer une partie du repos hebdomadaire.

Cette situation a été modifiée dans une certaine mesure, lors de l'instauration de la journée de 8 heures et de la semaine de 48 heures. Bien que le travail de dimanche reste autorisé et que la durée du travail hebdomadaire légale puisse être répartie sur sept jours au lieu de six jours, en aucun cas la limite hebdomadaire (en l'espèce 48 h.) pouvait être dépassée. Il en résulte que dans beaucoup de cas le repos hebdomadaire d'un jour fut rétabli, étant donné qu'afin de ne pas dépasser les 48 heures il fallait nécessairement accorder un repos compensatoire dans le courant de la semaine.

L'obligation étant imposée par la convention internationale prérappelée d'accorder pour le travail de dimanche un repos compensatoire dans le courant des six jours qui suivent ce dimanche, le projet de loi a adapté le texte dans ce sens.

Dorénavant, il est accordé un repos compensatoire dans le courant de la semaine qui suit le dimanche où le travailleur a été occupé.

Pour des raisons d'organisation, ce repos compensatoire ne peut être inférieur à une demi-journée si le travail de dimanche a duré quatre heures ou moins. Ce repos doit être d'une journée entière si le travail de dimanche a duré plus de quatre heures.

De Minister antwoordt dat de zondagsarbeid in die gevallen niet veroorloofd is.

Een ander lid vraagt of het verboden is het overschof van de bederfbare vruchten die 's zaterdags op een veiling niet verkocht zijn geraakt, 's zondags te verkopen.

De Minister verwijst naar de toelichting in verband met de term « werken ».

Het artikel wordt met algemene stemmen, op een onthouding na, aangenomen.

Artikel 6.

Artikel 4 van de wet van 1905 voert voor sommige categorieën van ondernemingen een gematigde rustregeling in, waardoor deze ondernemingen volstrekt zijn vrijgesteld van de verplichte zondagsrust en gedeeltelijk van het verbod om gedurende meer dan zes dagen te doen werken.

Krachtens het bepaalde in artikel 4 heeft de werkgever de keus tussen twee arbeidsregelingen : hij kan laten werken ofwel gedurende 6 1/2 dag per week, ofwel 13 dagen op 14.

De halve rustdag per week of de rustdag per 14 dagen die moet worden toegekend aan de werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen vernoemd in artikel 4 van de wet van 1905, mag niet samenvallen met een zondag; de rusttijd mag zo worden toegekend dat de activiteit van de onderneming er niet door wordt onderbroken.

Dit afwijkingssysteem werd ingevoerd op een tijdstip dat de arbeidsduur nog niet wettelijk was vastgesteld. De wetgever van 1905 had dus wel de bedoeling een deel van de wekelijkse rusttijd af te schaffen.

Deze toestand werd enigszins gewijzigd bij de invoering van de 8-urendag en van de 48-urenweek. Hoewel de zondagsarbeid veroorloofd bleef en de wettelijke wekelijkse arbeidsduur gespreid mocht worden over zeven dagen in plaats van over zes, mocht de wekelijkse grens (in dit geval 48 uren) in geen geval worden overschreden. Hieruit volgt dat de wekelijkse rusttijd van één dag in vele gevallen opnieuw werd ingevoerd, aangezien men, om 48 uren niet te overschrijden, noodzakelijkerwijs een inhaalrust moest toekennen in de loop van de week.

Daar de voornoemde Internationale Overeenkomst de verplichting oplegt voor de zondagsarbeid een inhaalrusttijd toe te kennen in de loop van de zes dagen volgende op die zondag, heeft het ontwerp van wet de tekst in die zin aangepast.

Voortaan wordt een inhaalrusttijd toegekend in de loop van de week die volgt op de zondag waarop de arbeider werd tewerkgesteld.

Om organisatorische redenen mag deze inhaalrusttijd niet korter zijn dan een halve dag indien de zondagsarbeid vier uur of minder heeft geduurd. Deze rusttijd moet een gehele dag belopen indien de zondagsarbeid meer dan vier uur heeft geduurd.

Le nouveau texte énumère les entreprises, établissements ainsi que les travaux pour lesquels le travail de dimanche est autorisé. Cette liste est celle qui fait l'objet de l'article 4 de la loi de 1905, laquelle a été complétée par les entreprises pour lesquelles un arrêté de dérogation a été pris.

Il convient, en effet, de consacrer légalement et d'une façon définitive ces dérogations.

D'autre part, certaines dérogations ont subi des légères modifications, tandis que certaines nouvelles dispositions ont été insérées.

Articles 6-1°.

Le texte de la loi de 1905 vise les industries alimentaires.

Or, il résulte des travaux préparatoires de cette loi que les mots « industries alimentaires » ne visent pas les boulangeries qui vendent au détail mais seulement celles qui fabriquent ou vendent en gros, non au public, mais aux marchands de détail.

Le texte proposé concerne les entreprises alimentaires et permet, eu égard à l'évolution des techniques et l'évolution sociale, d'inclure les entreprises précitées, qui ne rentraient pas dans le champ d'application de la loi de 1905.

Article 6-2°.

Pas de modification.

Article 6-3°.

Il a semblé nécessaire d'ajouter au texte de la loi de 1905 (article 4, 3°) les entreprises de restauration et les traiteurs qui ne sont pas toujours propriétaires ou exploitants d'un restaurant.

Article 6-4°.

Pas de modification.

Article 6-5°.

Pas de modification.

Article 6-6°.

Pas de modification.

Article 6-7°.

Les mots « et jeux » ont été ajoutés au texte de 1905.

Article 6-8°.

Pas de modification.

De nieuwe tekst vermeldt de ondernemingen, instellingen en werken waarvoor de zondagsarbeid is veroorloofd. Deze lijst is overgenomen uit artikel 4 van de wet van 1905, aangevuld met de ondernemingen waarvoor een afwijkingsbesluit werd getroffen.

Die afwijkingen moeten immers wettelijk en voor goed worden bekrachtigd.

Voorts hebben enkele afwijkingen lichtjes gewijzigd en werden een paar nieuwe bepalingen opgenomen.

Artikel 6-1°.

De tekst van de wet van 1905 heeft betrekking op de voedingsmiddelenbedrijven.

Uit de voorbereidende werkzaamheden van die wet nu blijkt dat de woorden « bedrijven waarin voedingsmiddelen worden vervaardigd » niet slaat op de bakkerijen die in 't klein verkopen, maar alleen op die welke in 't groot fabriceren of verkopen, niet aan het publiek maar aan kleinhandelaars.

De voorgestelde tekst betreft de voedingsmiddelenbedrijven en maakt het mogelijk, rekening houdend met de vooruitgang van de techniek en de sociale ontwikkeling, de voornoemde bedrijven in de wet op te nemen die niet onder de wet van 1905 vielen.

Artikel 6-2°.

Ongewijzigd.

Artikel 6-3°.

Het leek noodzakelijk de tekst van de wet van 1905 (artikel 4, 3°) aan te vullen met de restauratiebedrijven en de traiteurs die niet altijd eigenaar of exploitant van een spijshuis zijn.

Artikel 6-4°.

Ongewijzigd.

Artikel 6-5°.

Ongewijzigd.

Artikel 6-6°.

Ongewijzigd.

Artikel 6-7°.

De woorden « en spelen » werden aan de tekst van 1905 toegevoegd.

Artikel 6-8°.

Ongewijzigd.

Article 6-9°.

Mise en concordance avec le projet de loi relatif à la durée du travail.

Article 6-10°.

Voir commentaire à l'article 2.

Article 6-11°.

Les « agences de voyages » ont été ajoutées à l'énumération.

Article 6-12°.

Pas de modification.

Article 6-13°.

Nouveau. Vu l'extension du champ d'application de la loi il y a lieu de permettre aux établissements visés de fonctionner le dimanche.

Article 6-14°.

Reprend la dérogation prévue par l'arrêté royal du 10 avril 1958.

Article 6-15°.

Nouveau.

Article 6-16°, 17° et 18°.

Ces modifications ont pour but d'insérer dans la loi des dérogations déjà prises en vertu de l'article 5 de la loi, notamment par les arrêtés royaux des 30 mars 1948 autorisant le travail dominical de certains opérateurs-filmeurs (16°), 7 décembre 1960 autorisant le travail dominical dans les entreprises de l'industrie cinématographique assurant le journal d'actualités (17°) et 28 août 1961 autorisant le travail dominical dans les studios des entreprises de production de films pour le cinéma et la télévision (18°).

En ce qui concerne le 17°, il y a lieu de souligner que les travaux visés comprennent le développement, l'étalonnage, le tirage, la vérification et la vision des films ainsi que l'enregistrement et la synchronisation des bandes sonores.

Article 6-19°.

La possibilité de réparation immédiate des appareils automatiques de distribution dont la diffusion dans notre pays, comme d'ailleurs dans les pays voisins, prend une réelle ampleur est prévue.

Artikel 6-9°.

In overeenstemming gebracht met het ontwerp van wet betreffende de arbeidsduur.

Artikel 6-10°.

Zie commentaar bij artikel 2.

Artikel 6-11°.

De « reisagentschappen » werden aan de opsomming toegevoegd.

Artikel 6-12°.

Ongewijzigd.

Artikel 6-13°.

Nieuw. Wegens de uitbreiding van de werkingssfeer van de wet dient men de bedoelde instellingen toe te staan 's zondags te werken.

Artikel 6-14°.

Neemt de afwijking over waarin voorzien is bij het koninklijk besluit van 10 april 1958.

Artikel 6-15°.

Nieuw.

Artikel 6-16°, 17° en 18°.

Deze wijzigingen hebben ten doel in de wet afwijkingen op te nemen die reeds zijn toegestaan krachtens artikel 5 van de wet, met name door de koninklijke besluiten van 30 maart 1948 waarbij zondagsarbeid toegelaten wordt voor sommige filmoperateurs (16°), van 7 december 1960 waarbij zondagsarbeid toegelaten wordt in de filmbedrijven die het filmjournaal verzorgen (17°) en van 28 augustus 1961 waarbij zondagsarbeid toegelaten wordt in de studio's waar films voor de bioscoop en de televisie vervaardigd worden (18°).

In verband met het n° 17° dient erop gewezen te worden dat de bedoelde werken omvatten de ontwikkeling, de ijking, het afdrucken, de verificatie en het visioneren van de films alsmede de opname en synchronisatie van de klankbanden.

Artikel 6-19°.

Er is voorzien in de mogelijkheid tot onmiddellijke herstelling van de distributie-automaten die in ons land, zoals trouwens bij onze naburen, steeds meer verspreid geraken.

L'introduction de ce procédé de vente favorisera dans une certaine mesure la libération, le dimanche, de certains travailleurs.

Article 6-20°, nouveau.

La participation des entreprises aux salons, foires et cortèges est entrée dans les mœurs.

L'énumération faite n'est cependant pas limitative.

Article 6-21°.

Voir ancien article 4-10°.

Article 6-22°.

Le texte proposé s'inspire de l'arrêté royal du 31 juillet 1953 autorisant le travail dominical dans certains établissements qui s'occupent des opérations de change.

Article 6-23°.

Voir commentaire à l'article 1°.

Une innovation importante de cet article est le principe du repos compensatoire dans les six jours qui suivent le dimanche durant lequel le travailleur a été astreint à travailler.

Discussion.

Plusieurs membres ont posé des questions au sujet de certains points de cet article. Ces questions et les réponses données sont reproduites ci-après :

Article 6-1°.

Il y a lieu d'entendre par « entreprises alimentaires » les boulangeries, les pâtisseries, les salons de dégustation de crème glacée, les minques, les abattoirs, les laiteries, etc.

Article 6-2°.

Cette exception se limite à la vente et n'inclut pas le transport en vue de l'approvisionnement des magasins.

Article 6-13°.

Cette exception est applicable au personnel nécessaire au bon fonctionnement des établissements visés. Votre Commission a estimé qu'il n'était pas possible de déterminer de façon précise quelles personnes pourraient être admises en service le dimanche.

De invoering van dit verkoopsprocédé zal ertoe bijdragen om bepaalde werknemers tot op zekere hoogte 's zondags vrij te laten.

Artikel 6-20°, nieuw.

De deelneming van de ondernemingen aan salons, jaarbeurzen en stoeten is een ingeburgerde gewoonte.

De opsomming van die manifestaties is evenwel niet beperkend.

Artikel 6-21°.

Zie oud artikel 4-10°.

Artikel 6-22°.

De voorgestelde tekst steunt op het koninklijk besluit van 31 juli 1953 waarbij het toegelaten wordt 's zondags te werken in sommige ondernemingen die zich bezighouden met wisselverrichtingen.

Artikel 6-23°.

Zie commentaar op artikel 1.

Een belangrijke innovatie van dit artikel is het beginsel van de inhaalrust binnen de zes dagen volgend op de zondag waarop de arbeider verplicht werd te arbeiden.

Bespreking.

Verscheidene leden hebben vragen gesteld in verband met sommige punten van dit artikel. Deze vragen zijn hieronder afgedrukt, samen met de antwoorden.

Artikel 6-1°.

Onder « voedingsmiddelenbedrijven » dienen te worden verstaan de bakkerijen, de banketbakkerijen, de consumptiesalons voor roomijs, de mijnen, de slachthuizen, de melkerijen, enz.

Artikel 6-2°.

Deze uitzondering geldt uitsluitend voor de verkoop en slaat niet op het vervoer met het oog op de bevoorrading van de bedrijven.

Artikel 6-13°.

Deze uitzondering is van toepassing op het personeel dat nodig is voor de goede werking van de bedoelde instellingen. Uw Commissie was van oordeel dat het niet mogelijk is nauwkeurig te bepalen welke personen 's zondags dienst zouden moeten doen.

S'il va de soi que le travail d'un jardinier n'est pas indispensable, le même argument ne vaut pas pour une femme d'ouvrage, un électricien etc... Il faut tenir compte des circonstances particulières qui peuvent se présenter.

Article 6-20°.

Cette exception est applicable aux expositions tenues en plein air ou à l'intérieur d'un bâtiment.

L'article 6 est adopté à l'unanimité.

Article 7.

Commentaire.

Cet article n'a pas modifié, quant au fond, les anciennes dispositions.

Pour remédier à l'insuffisance éventuelle de l'énumération à l'article 6, la faculté est laissée au pouvoir exécutif d'entendre par application de l'article 7, le régime établi à l'article 6.

Discussion.

A la demande d'un membre le Ministre confirme que le pouvoir exécutif ne peut autoriser ce régime que pour des *catégories* d'entreprises et non pas pour des entreprises individuelles.

Un membre estime que si le travailleur est obligé de reprendre le travail le lundi matin à 6 heures après avoir travaillé en équipe de nuit jusqu'au dimanche matin à 6 heures il ne bénéficie pas à vrai dire d'un repos compensatoire.

Différents membres et le Ministre estime que ces cas sont réglés par convention conclue au sein de la commission paritaire ou de l'entreprise. Souvent le repos comporte 36 heures. Dans d'autres cas le travail est organisé en trois équipes. L'équipe de nuit reprend le travail dans l'équipe de l'après-midi.

L'article 7 est adopté à l'unanimité.

Article 8.

Commentaire.

La dérogation prévue à cet article est moins large que dans les articles précédents. Certaines conditions restrictives sont fixées :

a) la dérogation n'est valable que pour 12 dimanches par année;

b) la dérogation permet d'occuper le même travailleur pendant maximum 4 semaines consécutives;

c) l'inspecteur du travail doit être informé par l'employeur endéans les 24 heures de ce qu'il a appliqué la dérogation.

Al spreekt het vanzelf dat het werk van een tuinier niet onontbeerlijk is, toch geldt hetzelfde argument niet voor een werkvrouw, een electricien, enz. En dient rekening te worden gehouden met de bijzondere omstandigheden die zich kunnen voordoen.

Artikel 6-20°.

Deze uitzondering is toepasselijk op de tentoonstellingen in de open lucht zowel als in een gebouw.

Artikel 6 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 7.

Commentaar.

Dit artikel wijzigt de vroegere bepalingen niet ten gronde.

Om te voorzien in de eventuele onvolledigheid van de opsomming in artikel 6, is aan de uitvoerende macht bevoegdheid verleend om de regeling van artikel 6 uit te breiden met toepassing van artikel 7.

Bespreking.

De Minister verklaart desgevraagd dat de uitvoerende macht die regel slechts kan toepassen op *categorieën* van bedrijven en niet op bepaalde bedrijven afzonderlijk.

Een lid vindt dat een arbeider die verplicht is het werk op maandagmorgen te 6 uur te hervatten, na met de nachtploeg te hebben gewerkt tot zondagmorgen te 6 uur, op de keper beschouwd geen inhaalarust geniet.

Verscheidene leden en de Minister zijn van oordeel dat zulke gevallen geregeld zijn bij de overeenkomst afgesloten in het paritair comité of in het bedrijf. De rust bedraagt dikwijls 36 uren. In andere gevallen wordt in drie ploegen gewerkt. De nachtploeg hervat de arbeid als namiddagploeg.

Artikel 7 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 8.

Commentaar.

De hier bepaalde afwijking is niet zo ruim als die van de vorige artikelen. Er zijn sommige beperkende voorwaarden gesteld :

a) de afwijking geldt slechts voor 12 zondagen per jaar;

b) krachtens de afwijking kan een zelfde arbeider ten hoogste gedurende 4 opeenvolgende weken tewerkgesteld worden;

c) de werkgever moet van de afwijking kennis geven aan de arbeidsinspecteur binnen 24 uur nadat hij ze heeft toegepast.

Etant donné qu'il n'existe pratiquement plus d'entreprises qui font usage exclusivement ou à titre principal du vent ou de l'eau comme force motrice, la dérogation prévue par la loi de 1905, en faveur de ces entreprises, a été supprimée.

Les dispositions de l'article 8 ne modifient pas, quant au fond, les principes énoncés par la loi de 1905.

Toutefois, un repos compensatoire a été prévu, ce qui n'était pas le cas sous le régime de la loi de 1905.

D'autre part, il n'est plus question des commissaires d'arrondissement, compte tenu de l'organisation des services d'inspection sur tout le territoire du Royaume.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 9.

Commentaire.

L'article 6, 2° du projet règle la situation du personnel des magasins de détail ayant pour objet de la vente de comestibles ou denrées alimentaires.

L'article 9 règle la situation des autres magasins de détail.

Par magasin de détail, il y a lieu d'entendre ceux où le vendeur entre directement en contact avec le public, donc avec les acheteurs.

Le personnel des magasins de détail visés à l'article 9 a congé le dimanche de minuit à 8 heures et de 12 heures à minuit, tandis que dans les magasins de détail visés à l'article 6, 2°, le travail du dimanche est permis moyennant repos compensatoire.

En vertu du texte, le Roi ne peut accorder des dérogations individuelles; l'autorisation doit s'appliquer aux magasins de détail d'une commune déterminée ou d'un groupe de communes. Elle pourrait cependant se limiter aux commerçants qui exploitent une catégorie déterminée de magasins de détail.

La faculté d'occuper des garçons coiffeur le dimanche de 8 heures du matin à midi a été supprimée dans le texte de la loi. En fait, cette suppression confirme une situation existante.

Cette faculté d'occuper les garçons coiffeurs le dimanche, de 8 heures du matin à midi, a, en effet, été supprimée par les arrêtés royaux des 30 décembre 1920, 30 juillet et 9 octobre 1922, 27 mai 1927, 13 juin 1935, par l'arrêté du Régent du 16 mai 1950 et par l'arrêté royal du 31 décembre 1951.

Ce principe a été confirmé indirectement par l'arrêté royal du 9 juin 1960, qui a rendu obligatoire la décision de la Commission paritaire nationale pour la coiffure et les soins de beauté du 25 janvier 1960. Aux termes de cette décision, le travail doit être réparti sur les 6 premiers jours de la semaine.

D'autre part, une disposition spéciale a été insérée en faveur des magasins de détail et des salons de coiffure situés dans les stations balnéaires et climatiques, ainsi que dans les centres touristiques.

Le personnel de ces entreprises peut être occupé le dimanche sans autorisation préalable pendant la période allant de Pâques au 30 septembre, alors qu'en

Aangezien er praktisch geen bedrijven meer zijn die hoofdzakelijk of uitsluitend water of wind als drijfkracht gebruiken, is de afwijking waarin de wet van 1905 voor die ondernemingen voorzag, opgeheven.

De bepalingen van artikel 8 wijzigen de beginselen van de wet van 1905 niet ten gronde.

Toch is thans voorzien in een inhaalrust, wat niet het geval was onder de gelding van de wet van 1905.

Aan de andere kant is er geen sprake meer van de arrondissementscommissarissen, omdat de arbeidsinspectiediensten ingericht zijn over het gehele land.

Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 9.

Commentaar.

Artikel 6, 2°, van het ontwerp regelt de toestand van het personeel van de bedrijven waarin eetwaren of levensmiddelen in 't klein worden verkocht.

Artikel 9 regelt de toestand van de andere kleinhandelszaken.

Onder « kleinhandelszaak » moet worden verstaan de zaak waar de verkoper rechtstreeks contact heeft met het publiek, dus met de kopers.

Het personeel van de kleinhandelszaken bedoeld in artikel 9 heeft 's zondags verlof van middernacht tot 8 uur en van 12 uur tot middernacht, terwijl in de kleinhandelszaken bedoeld in artikel 6, 2°, arbeid toegelaten is mits met inhaalrust.

Krachtens de tekst kan de Koning geen individuele afwijkingen verlenen, doch moet de vergunning gelden voor de kleinhandelszaken van een bepaalde gemeente of groep van gemeenten. Eventueel kan ze ook beperkt worden tot de handelaars die een bepaalde categorie van kleinhandelszaken exploiteren.

De mogelijkheid om kappersbedienden 's zondags tewerk te stellen van 8 uur 's ochtend tot 's middags, is opgeheven. Deze opheffing bevestigt eigenlijk een bestaande toestand.

Die mogelijkheid om kappersbedienden 's zondags van 8 uur 's ochtends tot 's middags tewerk te stellen, is immers reeds opgeheven bij de koninklijke besluiten van 30 december 1920, 30 juli en 9 oktober 1922, 27 mei 1927, 13 juni 1935, bij het besluit van de Regent van 16 mei 1950 en bij het koninklijk besluit van 31 december 1951.

Dat beginsel werd zijdelings bevestigd bij het koninklijk besluit van 9 juni 1960, waarbij de beslissing van 25 januari 1960 van het Nationaal Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorg algemeen verplichtend werd gesteld. Naar luid van die beslissing moet de arbeid worden verdeeld over de 6 eerste dagen van de week.

Aan de andere kant is een bijzondere bepaling ingelast ten behoeve van de kleinhandelszaken en de kappersbedrijven in de badplaatsen, de luchtkuuroorden en de toeristische centra.

Het personeel van die bedrijven mag zonder voorafgaande machtiging 's zondags worden tewerkgesteld van Pasen tot 30 september, terwijl de machtiging om

vertu de l'article 9, alinéa 3, l'autorisation d'occuper du personnel le dimanche ne peut en principe être accordée que pour 6 semaines au plus par année.

Cette nouvelle procédure a été inspirée par des motifs pratiques. La législation de 1905 nécessite chaque année une nouvelle demande de dérogation qui nécessitait donc chaque fois un nouvel arrêté royal. Cette procédure entraînait beaucoup de difficultés pour les entreprises de la côte, les stations climatiques et les centres touristiques.

L'article 9 donne une définition des termes « stations balnéaires et climatiques et centres touristiques ». Cette définition a été reprise de l'arrêté royal du 12 décembre 1951 portant réglementation de la durée du travail dans les hôtels, restaurants et débits de boissons.

Enfin, un repos compensatoire est prévu conformément aux dispositions de la convention internationale préappellée.

Discussion.

Un membre signale que l'obligation d'accorder un repos compensatoire en cas de travail le dimanche est illusoire. En effet, il est impossible d'accorder ce repos compensatoire dans les six jours qui suivent ce dimanche. Il estime qu'il y aurait lieu d'accorder un repos compensatoire après la saison touristique.

Un autre membre estime que la notion « centre touristique » est trop restreinte. Il cite l'exemple de Hofstade et de Oostakker.

Le Ministre précise à nouveau que la définition donnée correspond à celle de l'arrêté royal du 12 décembre 1951. D'autre part la loi prévoit une gamme suffisante de dérogations qu'il n'y a pas lieu d'étendre.

L'article 9 est adopté à l'unanimité.

Article 10.

Commentaire.

Toutes les dispositions relatives au repos du dimanche ayant été réunies dans la loi de 1905, l'article 22 a abrogé l'article 7 de la loi du 13 décembre 1889 par lequel le principe d'interdiction d'occuper des garçons de moins de 16 ans et des femmes de moins de 21 ans pendant plus de 6 jours par semaine était imposé; l'employeur pouvait cependant lui-même fixer le jour de repos qui ne devait pas nécessairement coïncider avec le dimanche.

La loi de 1905 remplace par le repos dominical le repos hebdomadaire prévu par la loi de 1889.

L'article 9, alinéa 1^{er} de la loi de 1905 reprend le principe de la loi de 1889 et va même plus loin; les exceptions et les dérogations prévues dans les articles précédents ne s'appliquent pas aux garçons de moins de 16 ans ni aux femmes de moins de 21 ans s'ils sont occupés dans les industries soumises à la loi du

's zondags personeel tewerk te stellen, krachtens artikel 9, 3^e lid, in beginsel slechts verleend kan worden voor ten hoogste zes weken per jaar.

Deze nieuwe procedure berust op praktische overwegingen. Krachtens de wet van 1905 moest immers elk jaar een nieuwe aanvraag om afwijking worden ingediend, met het gevolg dat telkens ook een nieuw koninklijk besluit genomen diende te worden. Deze procedure berokkende veel moeilijkheden aan de bedrijven in de badplaatsen, de luchtkuuroorden en de toeristische centra.

Artikel 9 geeft een begripsbepaling van de woorden « badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra ». Deze is overgenomen uit het koninklijk besluit van 12 december 1951 tot regeling van de arbeidsduur in hotels, spijshuizen en dranksluiterijen.

Tenslotte is voorzien in een inhaalrust overeenkomstig de bepalingen van de meergenoemde internationale overeenkomst.

Bespreking.

Een lid merkt op dat de verplichting om inhaalrust te verlenen ingeval van zondagarbeid, geen zin heeft. Het is immers onmogelijk die inhaalrust te verlenen gedurende de zes dagen volgend op die zondag. Hij is van oordeel dat inhaalrust zou moeten worden verleend na het toeristisch seizoen.

Volgens een ander lid is het begrip « toeristisch centrum » te beperkt. Hij noemt het voorbeeld van Hofstade en Oostakker.

De Minister verklaart opnieuw dat de gegeven begripsbepaling dezelfde is als die van het koninklijk besluit van 12 december 1951. Voorts biedt de wet een voldoende waaier van afwijkingen, die niet meer mag worden uitgebreid.

Artikel 9 is met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 10.

Commentaar.

Nadat alle bepalingen betreffende de zondagsrust bijeengebracht waren in de wet van 1905, heeft artikel 22 artikel 7 van de wet van 13 december 1889 opgeheven, in welk artikel het principiële verbod was neergelegd om jongens van minder dan 16 jaar oud en vrouwen van minder dan 21 jaar oud meer dan 6 dagen per week tewerk te stellen; de werkgever kon evenwel zelf de rustdag bepalen, die niet noodzakelijk op een zondag moest vallen.

Bij de wet van 1905 wordt de wekelijkse rustdag, bepaald bij de wet van 1889, door de zondagsrust vervangen.

Artikel 9, eerste lid, van de wet van 1905 neemt het beginsel van de wet van 1889 over en gaat zelfs verder; de uitzonderingen en afwijkingen bepaald in de vorige artikelen zijn niet van toepassing op de jongens van minder dan 16 jaar oud en op de vrouwen van minder dan 21 jaar oud indien zij tewerkgesteld zijn in bedrij-

13 décembre 1889. Celles-ci sont : les entreprises soumises à la loi sur la journée des huit heures, les entreprises de transport par eau et les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes.

L'article 10 du projet qui s'inspire du champ d'application de cette loi n'a pas repris les établissements classés; toutefois, les entreprises de transport par air y ont été ajoutés.

La raison de la suppression de ces établissements classés a été exposée dans le projet de loi n° 285 (Sénat session 1959-1960 du 26 avril 1960).

La dérogation visée à l'article 10 en faveur des industries où le travail, en raison de sa nature, ne souffre ni interruption, ni retard, ne pourra s'appliquer que lorsqu'un arrêté royal aura été pris. Cet arrêté royal devra prévoir un repos compensatoire conformément aux dispositions de la convention internationale prérapplée.

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

Article 11.

Commentaire.

Les garçons de moins de 16 ans et les femmes de moins de 21 ans occupés dans les entreprises autres que celles visées par l'article 10 doivent bénéficier du même repos que celui qui leur serait accordé s'ils étaient occupés dans les entreprises visées à l'article 10.

Par entreprises autres que celles visées à l'article 10 il y a lieu d'entendre les magasins de détail (art. 6-2° et 9), les pâtisseries (art. 6-3°), les débits de boissons (art. 6-3°).

La durée de ce repos doit être celle qui est fixée par la convention internationale.

L'article 11 est adopté à l'unanimité.

Articles 12 à 29.

Les articles 12 à 29 sont adoptés à l'unanimité.

Article 30.

Commentaire.

Cette disposition est nécessaire pour régler la durée de validité des arrêtés royaux relatifs aux repos du dimanche.

L'article est adopté à l'unanimité.

ven waarop de wet van 13 december 1889 toepasselijk is. Die bedrijven zijn de ondernemingen die vallen onder de wet op de achturedag, de ondernemingen voor vervoer te water en de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen.

Artikel 10 van het ontwerp, dat teruggaat op die wet, heeft de vergunningplichtige inrichtingen niet opnieuw opgenomen; de bedrijven voor vervoer in de lucht zijn er evenwel aan toegevoegd.

De overwegingen op grond waarvan die vergunningplichtige inrichtingen weggelaten zijn, werden uiteengezet in het ontwerp van wet n° 285 (Senaat, zitting 1959-1960, 26 april 1960).

De afwijking van artikel 10 ten behoeve van de bedrijven waarin de arbeid, uit hoofde van de aard, niet kan worden onderbroken of uitgesteld, zal slechts toepasselijk zijn wanneer een koninklijk besluit is genomen. Dat koninklijk besluit zal moeten voorzien in een inhaalrust overeenkomstig de bepalingen van de vorengenoemde internationale overeenkomst.

Artikel 10 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 11.

Commentaar .

Jongens beneden 16 jaar en vrouwen beneden 21 jaar die werkzaam zijn in andere bedrijven dan die genoemd in artikel 10, moeten dezelfde rust genieten als welke hun verleend zou worden indien zij tewerkgesteld waren in de bedrijven vermeld in artikel 10.

Onder andere bedrijven dan die vermeld in artikel 10 moeten worden verstaan : de kleinhandelszaken (art. 6-2° en art. 9), de banketbakkerijen (art. 6-3°) en de dranksluiterijen (art. 6-3°).

De duur van die rust moet dezelfde zijn als die welke bepaald is in de internationale overeenkomst.

Het artikel 11 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 12 tot 29.

De artikelen 12 t/m 29 worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 30.

Commentaar .

Deze bepaling is noodzakelijk om de geldigheidsduur van de koninklijke besluiten betreffende de zondagsrust te regelen.

Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Article 31.

Commentaire.

Ce texte a pour but de prévoir un délai suffisant, devant permettre aux commissions paritaires et aux employeurs de se conformer aux dispositions du présent projet.

L'article 31 est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. BERTINCHAMPS.

Le Président,
Léon-Eli TROCLET.

Artikel 31.

Commentaar .

Deze tekst bepaalt een termijn die groot genoeg is om de paritaire comités en de werkgever in staat te stellen zich naar het bepaalde in dit ontwerp te gedragen.

Artikel 31 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Het ontwerp in zijn geheel is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. BERTINCHAMPS.

De Voorzitter,
Léon-Eli TROCLET.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

**Loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche
dans les entreprises industrielles et commerciales.**

ARTICLE PREMIER.

Sont soumises au régime de la présente loi les entreprises industrielles et commerciales, à l'exclusion :

- 1° des entreprises de transport par eau;
- 2° des entreprises de pêche;
- 3° des entreprises foraines.

ART. 2.

(Loi 24 juillet 1927).

Les employeurs assujettis à la présente loi ne pourront occuper au travail le dimanche, pour l'exploitation de leurs entreprises, des personnes autres que les membres de leur famille, parents au troisième degré au plus, habitant avec eux.

Cette disposition vise le travail effectué sous l'autorité, la direction et la surveillance du chef d'entreprise.

Elle s'applique également :

1° au travail accompli par toute personne qui gère un magasin de détail pour le compte d'autrui, dans la mesure où cette personne prend part à la vente;

2° au travail de tous les membres de la famille du gérant d'un magasin de détail, quels qu'ils soient.

La présente loi comporte les exceptions et dispenses prévues ci-après.

**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION.**

LOI SUR LE REPOS DU DIMANCHE.

CHAPITRE I.

Champ d'application.

ARTICLE PREMIER.

La présente loi s'applique aux travailleurs et aux employeurs.

Pour l'application de la présente loi, sont assimilées :

1° aux travailleurs : les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne;

2° aux employeurs : les personnes qui occupent les personnes visées au 1°.

ART. 2.

La présente loi ne s'applique pas :

1° aux personnes occupées par l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public, sauf si elles sont occupées par des établissements exerçant une activité industrielle ou commerciale, ou par des établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène;

2° aux personnes liées par un contrat de travail à domicile;

3° aux personnes occupées dans une entreprise familiale où ne travaillent habituellement que des parents, des alliés ou des pupilles, sous l'autorité exclusive du père, de la mère ou du tuteur;

4° aux personnes occupées dans une entreprise foraine;

5° au personnel navigant des entreprises de pêche et au personnel navigant occupé à des travaux de transport par air et par eau, à l'exception des personnes liées par un contrat d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure;

**Wet van 17 juli 1905 op de zondagrust in de
nijverheids- en handelsondernemingen.**

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet is van toepassing op de nijverheids- en handelsondernemingen met uitzondering van :

- 1° de ondernemingen van vervoer te water;
- 2° de visserijondernemingen;
- 3° de jaarmarkt- en foorbedrijven.

ART. 2.

(Wet van 24 juli 1927).

De aan deze onderworpen werkgevers mogen, voor het bedrijf van hunne ondernemingen, des Zondags, geen andere personen aan de arbeid houden dan hunnen gezinsleden, bloedverwanten hoogstens tot in de derde graad, en die met hen inwonen.

Deze bepaling betreft de arbeid verricht onder het gezag, de leiding en het toezicht van het hoofd der onderneming.

Zij is mede van toepassing :

1° op de arbeid verricht door om 't even welke personen die een kleinhandelshuis houdt voor een anders rekening, in de mate waarin deze persoon aan de verkoop deelneemt;

2° op de arbeid verricht door al en om 't even welke gezinsleden van de zaakvoerder van een kleinhandels-huis.

Deze wet omvat de hierna voorziene uitzonderingen en vrijstellingen.

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.**

WET OP DE ZONDACSRUST.

HOOFDSTUK I.

Toepassingsgebied.

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet is van toepassing op de werknemers en op de werkgevers.

Voor de toepassing van deze wet worden gelijkgesteld :

1° met werknemers : de personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon;

2° met werkgevers : de personen die onder 1° genoemde personen tewerkstellen.

ART. 2.

Deze wet is niet van toepassing op :

1° de personen tewerkgesteld door het Rijk, de provinciën, de gemeenten, de openbare instellingen die er onder ressorteren en de instellingen van openbaar nut, behoudens indien zij tewerkgesteld zijn door instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen;

2° de personen die verbonden zijn krachtens een arbeidsovereenkomst voor huisarbeiders;

3° de personen die werkzaam zijn in een familieonderneming waar gewoonlijk alleen bloedverwanten, aanverwanten of pleegkinderen arbeid verrichten onder het uitsluitend gezag van de vader, de moeder of de voogd;

4° de personen tewerkgesteld in een fooronderneming;

5° het varende personeel van de visserijbedrijven en het varende personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer te water en in de lucht, met uitzondering van de personen die verbonden zijn krachtens een arbeidsovereenkomst voor binnenschippers;

6° aux docteurs en médecine, dentistes, pharmaciens et étudiants stagiaires se préparant à l'exercice de ces professions.

ART. 3.

Le Roi peut, sur proposition des commissions paritaires compétentes et après avis du Conseil national du travail, ou à défaut de commission paritaire, sur proposition du Conseil national du travail :

1° rendre obligatoires, soit purement et simplement, soit moyennant certaines adaptations, les dispositions de la loi aux personnes visées à l'article 2;

2° exclure, soit purement et simplement, soit moyennant certaines modalités, de l'application des dispositions de la loi, les personnes auxquelles elles s'appliquent.

La commission paritaire ou le Conseil national du travail ne délibèrent valablement sur la proposition que si la moitié des membres représentant les employeurs et la moitié des membres représentant les travailleurs sont présents.

La proposition doit être adoptée à l'unanimité des membres présents.

Les présidents, vice-présidents, conseillers, référendaires et secrétaires n'ont pas voix délibérative, à l'exception des vice-présidents du Conseil national du travail.

CHAPITRE II.

Travail du dimanche.

SECTION I.

Principe général.

ART. 4.

Il est interdit d'occuper au travail le dimanche les travailleurs visés à l'article premier.

SECTION II.

Dérogations.

ART. 5.

L'interdiction édictée à l'article 4 ne s'applique pas :

1° à la surveillance des locaux affectés à l'entreprise;

2° aux travaux de nettoyage, de réparation et de conservation nécessaires à la continuation régulière de l'exploitation, ni aux travaux, autres que ceux de la production, dont dépend la reprise régulière de l'exploitation le jour suivant.

Cette même interdiction ne s'applique pas aux travaux temporaires suivants :

ART. 3.

L'interdiction édictée dans le premier alinéa de l'article précédent ne s'applique pas :

1° aux travaux urgents commandés par un cas de force majeure ou de nécessité sortant des prévisions normales de l'entreprise;

2° à la surveillance des locaux affectés à l'entreprise;

3° aux travaux de nettoyage, de réparation et de conservation nécessaires à la continuation régulière de l'exploitation, ni aux travaux, autres que ceux de la production, dont dépend la reprise régulière de l'exploitation le jour suivant;

6° de doctors in de geneeskunde, tandartsen, apothekers en studenten-stagiairs die zich voorbereiden op de uitoefening van die beroepen.

ART. 3.

De Koning kan, op voorstel van de bevoegde paritaire comités en na advies van de Nationale Arbeidsraad of, bij ontstentenis van een paritair comité, op voorstel van de Nationale Arbeidsraad :

1° de bepalingen van de wet, hetzij zonder meer, hetzij met zekere aanpassingen, algemeen verbindend verklaren voor de in artikel 2 bedoelde personen;

2° de personen op wie zij van toepassing is, hetzij zonder meer, hetzij met inachtneming van zekere regels, van de toepassing ervan uitsluiten.

Het paritair comité of de Nationale Arbeidsraad kunnen over het voorstel slechts geldig beraadslagen indien de helft van de leden die de werkgevers en de helft van de leden die de werknemers vertegenwoordigen, aanwezig zijn.

Het voorstel moet eenparig door de aanwezige leden worden aangenomen.

De voorzitters, ondervoorzitters, adviseurs, referendarissen en secretarissen zijn niet stemgerechtigd, met uitzondering van de ondervoorzitters van de Nationale Arbeidsraad.

HOOFDSTUK II.

Zondagsarbeid.

AFDELING I.

Algemeen beginsel.

ART. 4.

Het is verboden de in artikel 1 bedoelde werknemers 's zondags tewerk te stellen.

AFDELING II.

Afwijkingen.

ART. 5.

Het bij artikel 4 uitgevaardigde verbod is niet van toepassing :

1° op het toezicht over de lokalen voor de onderneming bestemd;

2° op de werkzaamheden van schoonmaken, herstellen en in goede staat houden, nodig voor de regelmatige voortzetting van het bedrijf, noch op de werkzaamheden, de produktie uitgezonderd, waarvan de regelmatige hervatting van het bedrijf op de volgende dag afhangt.

Dit zelfde verbod is niet van toepassing op de volgende tijdelijke werken :

ART. 3.

Het in het eerste lid van het vorig artikel geschreven verbod is niet van toepassing :

1° op de dringende werkzaamheden, vereist door een geval van overmacht of nooddwang, welke de gewone gang der onderneming niet deed voorzien;

2° op het toezicht over de lokalen, voor de onderneming bestemd;

3° op de werkzaamheden van schoonmaken, herstellen en in goede staat houden, nodig voor de regelmatige voortzetting van het bedrijf, en evenmin op andere werkzaamheden dan die van voortbrenging, waarvan afhangt de regelmatige hervatting van het bedrijf op de volgende dag;

4° aux travaux nécessaires pour empêcher la détérioration des matières premières ou des produits.

Les travaux prévus au présent article peuvent être effectués soit par les ouvriers de l'entreprise où ils sont exécutés, soit par ceux d'une entreprise étrangère.

Ils ne sont autorisés que pour autant que l'exploitation normale de l'entreprise ne permette pas de les exécuter un autre jour de la semaine.

ART. 4.

Les ouvriers et employés peuvent être occupés au travail treize jours sur quatorze ou six jours et demi sur sept, dans les catégories d'entreprises désignées ci-après :

1° les industries alimentaires dont les produits sont destinés à être livrés immédiatement à la consommation;

2° Les entreprises ayant pour objet la vente au détail des comestibles ou denrées alimentaires;

3° Les hôtels, restaurants et débits de boissons;

4° Les débits de tabacs et les magasins de fleurs naturelles;

5° Les pharmacies, drogueries et magasins d'appareils médicaux ou chirurgicaux;

6° Les établissements de bains publics;

7° Les entreprises de journaux et de spectacles publics;

8° Les entreprises de location de livres, de chaises, de moyens de locomotion;

9° Les entreprises d'éclairage et de distribution d'eau ou de force motrice;

10° Les entreprises de transport par terre, les travaux de chargement et de déchargement dans les ports, débarcadères et stations;

11° Les bureaux de placement et les agences d'information;

1° travaux entrepris en vue de faire face à un accident survenu ou imminent;

2° travaux urgents à effectuer aux machines ou au matériel et travaux commandés par une nécessité imprévue;

3° travaux nécessaires pour empêcher la détérioration des matières premières ou des produits.

Les travaux prévus au présent article peuvent être exécutés tant par les travailleurs occupés dans l'entreprise que par des travailleurs occupés dans une autre entreprise.

Ils ne sont autorisés que pour autant que l'exploitation normale de l'entreprise ne permette pas de les exécuter un autre jour de la semaine.

Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice à celles des articles 76 et 77 des lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par arrêté royal du 15 septembre 1919.

Les travailleurs qui ont été occupés le dimanche en application du présent article, ont droit, au cours des six jours qui suivent ce dimanche, à un repos compensatoire équivalent à la durée de l'occupation. Toutefois, ce repos compensatoire ne peut être inférieur à une demi-journée si le travail du dimanche a duré quatre heures ou moins; dans ce cas, il doit être accordé soit avant, soit après treize heures, et ce jour-là, la durée du travail ne peut excéder cinq heures. Le repos compensatoire doit être d'une journée entière si le travail du dimanche a duré plus de quatre heures.

ART. 6.

Les travailleurs peuvent être occupés le dimanche dans les entreprises et établissements suivants ou pour l'exécution des travaux ci-après :

1° les entreprises alimentaires dont les produits sont destinés à être livrés immédiatement à la consommation;

2° Les entreprises ayant pour objet la vente au détail des comestibles ou denrées alimentaires;

3° Les hôtels, motels, terrains de camping, restaurants, entreprises de restauration, traiteurs, salons de consommation et débits de boissons;

4° Les débits de tabacs et les magasins de fleurs naturelles;

5° Les pharmacies, drogueries et magasins d'appareils médicaux ou chirurgicaux;

6° Les établissements de bains publics;

7° Les entreprises de journaux et de spectacles et jeux publics;

8° Les entreprises de location de livres, chaises, de moyens de locomotion;

9° Les entreprises de production, de transformation ou de transport de gaz, d'électricité, de vapeur ou d'énergie nucléaire et les entreprises de distribution d'eau;

10° Les entreprises de transport par terre et par air, ainsi que les entreprises de pêche;

11° Les bureaux de placement, les agences d'information et les agences de voyage;

4° op de werkzaamheden nodig om beschadiging van de grondstoffen of voortbrengselen te voorkomen.

De bij dit artikel voorziene werken mogen worden verricht hetzij door de arbeiders van de onderneming waar ze worden uitgevoerd, hetzij door die van een vreemde onderneming.

Ze zijn alleen veroorloofd voor zoveel de gewone gang der onderneming niet toelaat ze op een andere dag der week uit te voeren.

ART. 4.

Arbeiders en bedienden mogen dertien dagen van iedere veertien of zes en een halve dag van iedere zeven dagen werkzaam zijn in de hierna aangeduide soorten van ondernemingen :

1° de bedrijven waarin voedingsmiddelen worden vervaardigd, bestemd om dadelijk voor het verbruik te worden geleverd;

2° de bedrijven waarin eetwaren of levensmiddelen in 't klein worden verkocht;

3° de hotels, spijshuizen en dranksluiterijen;

4° de tabakswinkels en de magazijnen van natuurlijke bloemen;

5° de apotheken, de drogistwinkels, de magazijnen van genees- en heelkundige toestellen;

6° de openbare badinrichtingen;

7° de ondernemingen van dagbladen en die van openbare vertoningen;

8° de ondernemingen voor het verhuren van boeken, stoelen, vervoermiddelen;

9° de ondernemingen voor verlichting, waterleiding of beweegkracht;

10° de ondernemingen van vervoer te land, de werken van laden en lossen in de havens, losplaatsen en spoorwegstatiën;

11° de huur- en verhuurkantoren, de agentschappen voor inlichtingen;

1° werken die worden uitgevoerd om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval;

2° dringende werken uit te voeren aan machines of aan het materieel en werken die uit een onvoorziene noodzaak moeten geschieden;

3° werken, nodig om beschadiging van de grondstoffen of voortbrengselen te voorkomen.

De bij dit artikel bepaalde werken mogen worden uitgevoerd zowel door de in de onderneming tewerkgestelde werknemers als door werknemers die in een andere onderneming arbeiden.

Zij zijn alleen veroorloofd voor zover de normale exploitatie van de onderneming het niet mogelijk maakt ze op een andere dag van de week uit te voeren.

De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan die van de artikelen 76 en 77 van de wetten op de mijnen, groeven en graverijen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 15 september 1919.

De werknemers die 's zondags worden tewerkgesteld bij toepassing van dit artikel hebben recht, in de loop van de zes dagen welke op die zondag volgen, op inhaalrust die gelijk is aan de duur van de tewerkstelling. Deze inhaalrust mag evenwel niet minder belopen dan een halve dag, indien de zondagsarbeid vier uren of minder heeft geduurd; in dit geval moet zij worden verleend ofwel vóór ofwel na dertien uur en op die dag mag de arbeidsduur niet meer dan vijf uur bedragen. De inhaalrust moet een volle dag belopen, indien de zondagsarbeid meer dan vier uren heeft geduurd.

ART. 6.

De werknemers mogen 's zondags worden tewerkgesteld in de volgende ondernemingen en instellingen of voor het uitvoeren van de volgende werken :

1° voedingsmiddelenbedrijven waarvan de producten voor dadelijk verbruik bestemd zijn;

2° bedrijven waarin eetwaren of levensmiddelen in 't klein worden verkocht;

3° hotels, motels, kampeerterreinen, spijshuizen, restauratiebedrijven, traiteurszaken, verbruikszalen en dranksluiterijen;

4° tabakswinkels en winkels van natuurlijke bloemen;

5° apotheken, drogisterijen en winkels van genees- en heelkundige toestellen;

6° openbare badinrichtingen;

7° ondernemingen van dagbladen en van openbare vertoningen en spelen;

8° ondernemingen voor het verhuren van boeken, stoelen, vervoermiddelen;

9° ondernemingen voor produktie, verwerking of overbrenging van gas, electriciteit, stoom of kernenergie en de ondernemingen voor watervoorziening;

10° ondernemingen van vervoer te land en in de lucht, alsmede van het visserijbedrijf;

11° bureaus voor arbeidsbemiddeling, agentschappen voor inlichtingen en reisagentschappen;

12° Les industries dans lesquelles le travail, en raison de sa nature, ne souffre ni interruption ni retard.

Le jour ou les deux demi-jours consacrés au repos par quinzaine ne doivent pas être nécessairement fixés au dimanche, ni être les mêmes pour tous les ouvriers et employés d'une entreprise.

Le demi-jour de repos doit être pris soit avant, soit après 1 heure de l'après-midi; la durée du travail ne pourra excéder cinq heures.

(Loi du 14 juin 1921, article 32. — En ce qui concerne les industries où le travail, en raison de sa nature, ne souffre ni interruption ni retard, un arrêté royal pourra autoriser un autre régime de repos compensatoire).

ART. 5.

Le Roi peut étendre le régime établi à l'article précédent à toutes autres catégories d'entreprises industrielles ou commerciales qui, soit pour des motifs d'utilité publique, soit à raison de nécessités locales ou autres, comportent habituellement le travail pendant tout ou partie de la journée du dimanche.

Il peut aussi autoriser les chefs des entreprises où les ouvriers travaillent par équipes successives, à prolonger le travail de l'équipe de nuit jusqu'au dimanche matin à 6 heures. Dans ce cas, le travail des ouvriers composant cette équipe ne peut être repris avant le lundi matin, à la même heure.

12° Les industries dans lesquelles le travail, en raison de sa nature, ne souffre ni interruption ni retard;

13° les établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène;

14° Les entreprises vendant au détail des carburants et des huiles pour les véhicules automobiles, mais uniquement en ce qui concerne les travailleurs occupés à la vente;

15° Les entreprises exploitant des emplacements de parcage pour véhicules automobiles;

16° Les entreprises de photographie uniquement en ce qui concerne les opérateurs filmeurs photographiant les particuliers sur la voie publique;

17° Les entreprises de l'industrie cinématographique assurant le journal d'actualités en ce qui concerne les travailleurs chargés des travaux inhérents à la presse filmée;

18° Les entreprises de production de films pour le cinéma et la télévision en ce qui concerne le personnel ouvrier chargé des travaux d'éclairage, de machinerie, de construction et de démontage du décor;

19° Les travaux de dépannage de véhicules automobiles et d'appareils automatiques de distribution;

20° La participation à des manifestations de tout genre, notamment aux salons, aux expositions, aux foires commerciales, industrielles et agricoles, aux marchés, aux braderies, aux cortèges et manifestations sportives;

21° Les travaux de chargement et de déchargement dans les ports, débarcadères et stations;

22° Les entreprises qui s'occupent des opérations de change dans les gares de chemins de fer, dans les aéro-gares et dans les gares maritimes;

23° Les travaux résultant de l'activité des gardes-chasse et des gardes-pêche.

Les travailleurs qui ont été occupés le dimanche, en application du présent article, ont droit à un repos compensatoire dans les six jours qui suivent ce dimanche, conformément à la disposition de l'article 5, dernier alinéa.

Pour les industries et établissements prévus à l'alinéa 1^{er}, 12° et 13°, un arrêté royal pourra prévoir un autre régime de repos compensatoire.

ART. 7.

Le Roi peut étendre le régime établi par l'article 6 à toutes autres catégories d'entreprises ou travaux qui, soit pour des motifs d'utilité publique, soit à raison de nécessités locales ou autres, exigent habituellement le travail pendant tout ou partie de la journée du dimanche. Il peut également supprimer le régime établi par le même article.

Il peut aussi, par catégories d'entreprises ou de travaux, autoriser les employeurs qui occupent des travailleurs par équipes successives à prolonger le travail de l'équipe de nuit jusqu'au dimanche matin à 6 heures. Dans ce cas, le travail des travailleurs composant cette équipe ne peut être repris avant le lundi matin à la même heure.

12° de bedrijven waarin de arbeid, uit hoofde van zijn aard, niet kan worden onderbroken of uitgesteld.

12° bedrijven waarin de arbeid, uit hoofde van zijn aard, niet kan worden onderbroken of uitgesteld;

13° instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen;

14° ondernemingen die brandstof en olie voor autovoertuigen in 't klein verkopen, doch enkel wat de werknemers betreft, die met deze verkoop zijn belast;

15° ondernemingen die autoparkeerterreinen exploiteren;

16° de fotografiebedrijven, alleen wat de filmopereurs betreft, die de particulieren op de openbare weg fotograferen;

17° de filmbedrijven die het filmjournaal verzorgen, wat de werknemers betreft die belast zijn met de werken inherent aan de filmers;

18° de bedrijven waar films vervaardigd worden voor de bioscoop en de televisie, wat het arbeiderspersoneel betreft dat belast is met werken aan de verlichting, de machinerie, de bouw en afbraak van decors;

19° het takelen van autovoertuigen en het herstellen van distributie-automaten;

20° de deelneming aan manifestaties van alle aard, met name aan salons, tentoonstellingen, jaarbeurzen, nijverheids- en landbouwtentoonstellingen, markten, braderijen, optochten en sportmanifestaties;

21° het laden en lossen in havens, losplaatsen en spoorwegstations;

22° de ondernemingen die zich in de spoorwegstations, in de luchthavens en in de havenstations met wisselverrichtingen bezighouden;

23° het werk dat voortvloeit uit de activiteit van de jacht- en visserijopzieners;

De werknemers die bij toepassing van dit artikel zondagsarbeid hebben verricht, hebben, in de loop van de zes dagen welke op die zondag volgen, aanspraak op een inhaalarust overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, laatste lid.

Voor de bedrijven en instellingen vermeld in het eerste lid, 12° en 13°, kan een koninklijk besluit een andere regeling voor inhaalarust uitvaardigen.

De dag of de twee halve dagen, in de loop van veertien dagen aan de rust gewijd, behoeven niet noodzakelijk op de Zondag te worden bepaald noch dezelfde te zijn voor alle werklieden en bedienden ener onderneming.

De halve rustdag moet worden genomen hetzij vóór 1 uur, hetzij na 1 uur 's namiddags; de duur van de arbeid mag vijf uren niet te boven gaan.

(Wet 14 juni 1921, artikel 32. — Wat betreft de bedrijven, waarin de arbeid wegens zijn aard onderbroken noch uitgesteld mag worden, kan een koninklijk besluit er toe machtigen een ander ruststelsel ter vergoeding toe te passen.)

ART. 5.

De Koning mag het stelsel, bij het vorig artikel ingevoerd, uitbreiden tot alle andere soorten van nijverheids- of handelsondernemingen die, hetzij om redenen van openbaar nut, hetzij wegens plaatselijke of andere behoeften, gewoonlijk vorderen dat er wordt gearbeid hetzij de gehele Zondag of gedurende een gedeelte van de Zondag.

Hij mag ook de hoofden der ondernemingen, waarin de arbeiders werken bij elkander opvolgende ploegen, machtigen het werk der nachtploeg te verlengen tot de Zondag morgen 6 uur. In dit geval mag het werk der arbeiders, die deel uitmaken van deze ploeg, niet worden hernomen vóór de Maandagmorgen, op hetzelfde uur.

ART. 7.

De Koning kan het stelsel, ingevoerd bij artikel 6, uitbreiden tot alle andere categorieën van ondernemingen of werken die, hetzij om redenen van openbaar nut, hetzij wegens plaatselijke of andere behoeften, gewoonlijk vorderen dat er wordt gearbeid hetzij de gehele zondag of gedurende een gedeelte van de zondag. Hij kan eveneens het bij hetzelfde artikel ingevoerde stelsel afschaffen.

Hij kan ook, volgens de categorieën van ondernemingen of werken, de werkgevers die werknemers bij opeenvolgende ploegen tewerkstellen, machtigen het werk der nachtploeg te verlengen tot zondagmorgen 6 uur. In dit geval mag het werk van de werknemers die deel uitmaken van deze ploeg, niet worden hervat vóór de maandagmorgen op hetzelfde uur.

ART. 6.

Les ouvriers et employés peuvent être occupés au travail le septième jour, douze fois par année, dans les entreprises où il est fait usage du vent ou de l'eau comme moteur exclusif ou principal.

Le Roi peut étendre la même faculté, pour le même nombre de semaines au plus :

1° aux industries qui s'exercent seulement pendant une partie de l'année ou qui sont exploitées d'une manière plus intense en certaines saisons;

2° aux industries qui s'exercent en plein air et dans lesquelles le travail peut être entravé par les intempéries.

Le chef d'entreprise qui use de la faculté prévue au présent article, est tenu d'en informer, dans les vingt-quatre heures, l'inspecteur du travail ou le commissaire d'arrondissement.

En aucun cas, il ne peut être fait usage de cette faculté plus de quatre semaines consécutivement.

ART. 7.

Les ouvriers et employés des magasins de détail autres que ceux visés à l'article 4, ainsi que les garçons coiffeurs, peuvent être occupés au travail le dimanche de 8 heures du matin à midi.

Cette faculté peut être supprimée ou le nombre d'heures ainsi fixé peut être réduit par des arrêtés royaux s'appliquant aux magasins de détail et aux coiffeurs d'une commune déterminée ou d'un groupe de communes ou à ces magasins seulement.

Un arrêté royal peut, en raison de nécessités particulières, autoriser les magasins de détail et les coiffeurs d'une commune déterminée ou d'un groupe de communes, à employer leur personnel au travail le dimanche soit à d'autres heures, soit pendant un plus grand nombre d'heures.

Cette dernière autorisation ne peut être accordée que pour six semaines au plus par année.

ART. 8.

Le Roi peut autoriser les employeurs à occuper les travailleurs le dimanche, douze fois par année, à condition qu'il leur soit accordé un repos compensatoire au cours des six jours qui suivent ce dimanche, conformément aux dispositions de l'article 5, dernier alinéa :

1° dans les industries qui s'exercent seulement pendant une partie de l'année ou qui sont exploitées d'une manière plus intense en certaines saisons;

2° dans les industries qui s'exercent en plein air et dans lesquelles le travail peut être entravé par les intempéries.

L'employeur qui use de la faculté prévue au présent article est tenu d'en informer, dans les vingt-quatre heures, l'inspecteur du travail.

En aucun cas, il ne peut être fait usage de cette faculté plus de quatre semaines consécutivement.

ART. 9.

Les travailleurs des magasins de détail autres que ceux visés à l'article 6 peuvent être occupés au travail le dimanche de 8 heures du matin à midi.

Cette faculté peut être supprimée ou le nombre d'heures ainsi fixé peut être réduit par des arrêtés royaux s'appliquant aux magasins de détail d'une commune déterminée ou d'un groupe de communes.

Le Roi peut, pour une durée de six semaines au plus par année et en raison de nécessités particulières, autoriser les magasins de détail d'une commune déterminée ou d'un groupe de communes, à occuper leur personnel au travail le dimanche, soit à d'autres heures, soit pendant un plus grand nombre d'heures.

Dans les stations balnéaires et climatiques, ainsi que dans les centres touristiques, les travailleurs des magasins de détail et des salons de coiffure peuvent, sans autorisation préalable, être occupés au travail le dimanche pendant la période allant de Pâques au 30 septembre.

Les employeurs sont néanmoins tenus, chaque année, deux semaines au moins avant le début de la période susmentionnée, d'informer soit individuellement, soit collectivement, l'inspection du travail, de l'horaire du travail et des dimanches au cours desquels leur personnel sera occupé.

Sont considérées comme stations balnéaires, les localités qui ne sont pas situées à plus de cinq kilomètres de la côte.

Sont considérées comme stations climatiques et centres touristiques, les localités qui remplissent au moins deux des conditions suivantes :

1° les localités où la plupart des hôtels sont fermés pendant au moins six mois par an;

2° les localités où le nombre de résidents augmente notablement à certaines époques de l'année;

3° les localités où le personnel engagé dans l'industrie hôtelière augmente dans de fortes proportions à certaines époques de l'année.

ART. 6.

In de ondernemingen, waar gebruik wordt gemaakt van de wind of van het water als enig motor of als hoofdmotor, mogen de werklieden en bedienden, twaalf maal per jaar, de zevende dag in beslag worden genomen voor de arbeid.

De Koning mag, voor ten hoogste hetzelfde getal weken, hetzelfde recht verlenen wat betreft :

1° de bedrijven die slechts gedurende een gedeelte des jaars worden uitgeoefend of waarin gedurende zekere tijden des jaars met grotere kracht wordt gewerkt;

2° de bedrijven die in de opene lucht worden uitgeoefend en waarin de arbeid kan worden belemmerd door ongunstig weer.

Het hoofd der onderneming, die gebruik maakt van het bij dit artikel voorziene recht, moet daarvan binnen vier en twintig uren, kennis geven aan de arbeids-toezieners of aan de arrondissementscommissaris.

In geen geval mag meer dan vier weken achtereenvolgend gebruik gemaakt van dit recht.

ART. 7.

De werklieden en bedienden van andere magazijnen voor kleinhandel dan die bedoeld in artikel 4, alsmede de haarkappersbedienden, mogen voor de arbeid op Zondag worden gebruikt, van 8 uur 's morgens tot 12 uur 's middags.

Dit recht kan worden afgeschaft of het aldus vastgesteld getal uren worden verminderd bij koninklijke besluiten, die van toepassing zijn op de magazijnen voor kleinhandel en op de haarkappers ener bepaalde gemeente of ener groep van gemeenten, of enkel op die magazijnen.

Wanneer bijzondere omstandigheden dit vorderen, kunnen de houders van magazijnen voor kleinhandel en de haarkappers ener bepaalde gemeente of ener groep van gemeenten bij koninklijk besluit worden gemachtigd hun personeel voor de arbeid te gebruiken op zondag, hetzij op andere uren, hetzij gedurende een groter getal uren.

Deze laatste machtiging mag slechts voor ten hoogste zes weken per jaar worden verleend.

ART. 8.

De Koning kan de werkgevers machtigen de werknemers twaalf maal per jaar 's zondags tewerk te stellen, mits hun in de loop van de zes dagen welke op die zondag volgen, een inhaalrust wordt toegekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, laatste lid :

1° in bedrijven die slechts gedurende een gedeelte van het jaar werken of waarin gedurende zekere seizoenen van het jaar intenser wordt gewerkt;

2° in bedrijven die in openlucht worden uitgeoefend en waarin de arbeid kan worden belemmerd door ongunstig weer.

De werkgever die gebruik maakt van het bij dit artikel bepaalde recht, moet daarvan binnen vierentwintig uur kennis geven aan de arbeidsinspecteur.

In geen geval mag meer dan vier weken achtereenvolgend gebruik worden gemaakt van dit recht.

ART. 9.

De werknemers van andere kleinhandelszaken dan die bedoeld in artikel 6 mogen 's zondags van 8 uur 's morgens tot 12 uur 's middags worden tewerkgesteld.

Dit recht kan worden afgeschaft of het aldus vastgestelde aantal uren kan worden verminderd bij koninklijke besluiten welke van toepassing zijn op de kleinhandelszaken van een bepaalde gemeente of van een groep van gemeenten.

De Koning kan, voor een duur van ten hoogste zes weken per jaar en wanneer bijzondere omstandigheden dit vorderen, de houders van kleinhandelszaken van een bepaalde gemeente of van een groep van gemeenten machtigen hun personeel 's zondags tewerk te stellen, hetzij op andere uren, hetzij gedurende een groter aantal uren.

In badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra mogen de werknemers van kleinhandelszaken en van kapperssalons, zonder voorafgaande toestemming, zondagsarbeid verrichten gedurende de periode van Pasen tot 30 september.

De werkgevers moeten niettemin jaarlijks, ten minste twee weken vóór de aanvang van die periode, de arbeidstijdregeling en de zondagen waarop hun personeel zal worden tewerkgesteld, individueel of gezamenlijk ter kennis van de arbeidsinspectie brengen.

Als badplaatsen worden beschouwd de plaatsen die niet verder dan vijf kilometer van de kust gelegen zijn.

Als luchtkuuroorden en toeristische centra worden beschouwd de plaatsen die aan ten minste twee van de volgende voorwaarden voldoen :

1° de plaatsen waar de meeste hotels gedurende ten minste zes maanden per jaar gesloten zijn;

2° de plaatsen waar het aantal residerenden op sommige tijdstippen van het jaar in aanzienlijke mate toeneemt;

3° de plaatsen waar het in het hotelbedrijf werkzaam personeel op sommige tijdstippen van het jaar sterk toeneemt.

ART. 9.

Les exceptions et dispenses prévues ci-dessus ne s'appliquent pas aux enfants et aux adolescents de moins de seize ans, ni aux filles et aux femmes âgées de plus de seize ans et de moins de vingt et un ans, qui sont employés dans les industries soumises à la loi du 13 décembre 1889.

Néanmoins, en ce qui concerne celles de ces industries où le travail, en raison de sa nature, ne souffre ni interruption ni retard, le Roi peut autoriser l'emploi des enfants de plus de quatorze ans, ainsi que des filles ou des femmes âgées de moins de vingt et un ans, pendant les sept jours de la semaine, soit habituellement, soit pour un certain temps, soit conditionnellement.

Les arrêtés, pris en vertu de l'alinéa précédent, leur assureront dans tous les cas, le temps nécessaire pour vaquer, une fois par semaine, aux actes de leur culte, ainsi qu'un demi-jour de repos sur sept jours ou un jour complet de repos sur quatorze.

ART. 10.

Les enfants et les adolescents de moins de seize ans ainsi que les filles et les femmes âgées de plus de seize ans et de moins de vingt et un ans, employés au travail dans les entreprises non visées par la loi du 13 décembre 1889, jouiront en tout cas du bénéfice des dispositions prévues au troisième alinéa de l'article précédent.

ART. 11.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux entreprises exploitées par l'Etat, les provinces ou les communes, dans les conditions où elles s'appliquent aux entreprises privées.

Toutefois, dans les entreprises exploitées par l'Etat, l'organisation des repos prescrits sera fixée par les règlements.

Cette dernière disposition est également applicable aux entreprises de chemins de fer concédés ou de chemins de fer vicinaux pour autant que le règlement organisant les repos soit approuvé par le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes.

ART. 12.

(Arrêté royal du 15 janvier 1954, art. 2).

Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par les articles 5, 6 et 7, le Roi prend l'avis :

Les travailleurs, qui sont occupés au travail le dimanche, en vertu du présent article, ont droit à un repos compensatoire dans les six jours qui suivent ce dimanche, conformément aux dispositions de l'article 5, dernier alinéa.

ART. 10.

Les exceptions et dispenses prévues ci-dessus ne s'appliquent pas aux garçons de moins de 16 ans, ni aux filles et aux femmes âgées de moins de 21 ans, qui sont occupés dans les mines, minières et carrières, les usines, manufactures et fabriques, dans les ports, débarcadères et stations et dans les entreprises de transport par terre, par air et par eau.

Néanmoins, en ce qui concerne celles de ces industries où le travail, à raison de sa nature, ne souffre ni interruption ni retard, le Roi peut autoriser l'emploi des enfants de plus de quatorze ans, ainsi que des filles et des femmes âgées de moins de vingt et un ans, pendant les sept jours de la semaine, soit habituellement, soit pour un certain temps, soit conditionnellement.

Les arrêtés pris en vertu de l'alinéa précédent, leur assureront dans tous les cas le temps nécessaire pour vaquer, une fois par semaine, aux devoirs de leur culte, ainsi qu'un repos compensatoire dont la durée doit être au moins égale à celle prévue à l'article 5, dernier alinéa.

ART. 11.

Les garçons de moins de 16 ans et les filles et les femmes de moins de 21 ans occupés dans des industries ou établissements autres que ceux visés à l'article 10, alinéa 1^{er}, bénéficient en tout cas des dispositions de l'article 10, dernier alinéa.

ART. 12.

Pour les entreprises exploitées par l'Etat, l'organisation du repos sera fixée par voie de règlement.

Cette disposition est également applicable aux entreprises de chemins de fer et de chemins de fer vicinaux, pour autant que le règlement organisant le repos soit approuvé par le Ministre ayant les communications dans ses attributions.

CHAPITRE III.**Dispositions générales.****SECTION I.****Consultations.****ART. 13.**

Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par la présente loi, le Roi prend l'avis de la Commis-

ART. 9.

De hierboven bepaalde uitzonderingen en vrijstellingen zijn niet van toepassing op de kinderen en aankomende jongelingen beneden de 16 jaar en evenmin op de meisjes en vrouwen die, meer dan 16 jaar en minder dan 21 jaar oud zijnde, werkzaam zijn in de bedrijven die aan de wet van 15 december 1889 zijn onderworpen.

Niettemin mag de Koning, wat betreft die bedrijven waarin de arbeid, uit hoofde van zijn aard, niet kan worden onderbroken of uitgesteld, machtiging verlenen om kinderen boven de 14 jaar alsmede meisjes of vrouwen beneden de 21 jaar, gedurende de zeven dagen der week, hetzij gewoonlijk, hetzij voor een zekere tijd, hetzij voorwaardelijk te doen arbeiden.

De uit kracht van het vorig lid genomen besluiten verzekeren hun, in elk geval, de nodige tijd om eenmaal per week hun godsdienstige plichten te vervullen, alsmede een halve dag rust op zeven dagen of een volle rustdag op veertien dagen.

ART. 10.

De kinderen en aankomende jongelingen beneden de 16 jaar, alsmede de meisjes en vrouwen die, meer dan 16 jaar en minder dan 21 jaar oud zijnde, voor de arbeid worden gebruikt in ondernemingen, niet bedoeld in de wet van 13 december 1889, genieten in elk geval het voordeel van de bij het derde lid van het vorig artikel voorziene bepalingen.

ART. 11.

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de ondernemingen beheerd door de Staat, de provinciën of de gemeenten, en dit op dezelfde wijze als zij voor de bijzondere ondernemingen gelden.

Evenwel, zal, voor de ondernemingen beheerd door de Staat, de inrichting van de voorgeschreven rusttijd worden vastgesteld door de verordeningen.

Deze laatste bepaling is insgelijks van toepassing op de ondernemingen van spoorwegen, waarvoor vergunning is verleend, of van buurtspoorwegen, voor zoveel de verordening, die de rusttijd inricht, wordt goedgekeurd door de Minister van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien.

ART. 12.

(Koninklijk Besluit van 15 januari 1954, art. 2)

Bij de uitoefening van de bevoegdheden, hem bij de artikelen 5, 6 en 7 toegekend, vraagt de Koning het advies :

De werknemers die bij toepassing van dit artikel zondagsarbeid hebben verricht, hebben in de loop van de zes dagen welke op die zondag volgen, recht op een inhaalrust overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, laatste lid.

ART. 10.

De hiervoor bepaalde uitzonderingen en vrijstellingen gelden niet voor jongens beneden 16 jaar noch voor meisjes en vrouwen beneden 21 jaar die werkzaam zijn in mijnen, graverijen en groeven, in werkhuizen, manufacturen en fabrieken, in havens, losplaatsen en stations en in bedrijven voor vervoer te land, te water en in de lucht.

Niettemin kan de Koning, wat die bedrijven betreft waarin de arbeid, uit hoofde van zijn aard, niet kan worden onderbroken of uitgesteld, machtiging verlenen om kinderen boven 14 jaar, alsmede meisjes of vrouwen beneden 21 jaar gedurende de zeven dagen van de week, hetzij gewoonlijk, hetzij voor een zekere tijd, hetzij voorwaardelijk tewerk te stellen.

De krachtens het vorige lid genomen besluiten verzekeren hun, in elk geval, de nodige tijd om eenmaal per week hun godsdienstige plichten te vervullen, alsmede een inhaalrust waarvan de duur tenminste moet gelijk zijn aan die bepaald bij artikel 5, laatste lid.

ART. 11.

Jongens beneden 16 jaar en meisjes en vrouwen beneden 21 jaar die werkzaam zijn in andere bedrijven of inrichtingen dan die genoemd in artikel 10, eerste lid, komen in elk geval in aanmerking voor het bepaalde in artikel 10, laatste lid.

ART. 12.

Voor de door het Rijk beheerde ondernemingen, wordt de rusttijdregeling bij verordening vastgesteld.

Deze bepaling is eveneens van toepassing op de ondernemingen van spoorwegen en buurtspoorwegen, voor zover de verordening die de rusttijd regelt, wordt goedgekeurd door de minister tot wiens bevoegdheid het verkeerswezen behoort.

HOOFDSTUK III.**Algemene bepalingen.****AFDELING I.****Adviezen.****ART. 13.**

Ter uitoefening van de hem door deze wet toegekende bevoegdheden wint de Koning het advies in van

1° Du Conseil National du Travail.

2° Du Conseil Supérieur de l'Industrie et du Commerce.

Ces divers collèges transmettent leur avis dans les deux mois de la demande qui leur en est faite, à défaut de quoi il est passé outre.

Le gouvernement peut, en tout temps, soit d'office, soit à la demande d'un des collèges dont l'avis est réclamé, procéder à une nouvelle consultation et modifier ou retirer l'autorisation accordée.

ART. 8.

(Arrêté royal du 13 octobre 1953, art. 2, 1°).

Les chefs d'entreprise sont obligés d'afficher les tableaux qui seront reconnus nécessaires au contrôle.

Ils doivent se conformer aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale.

Les chefs d'entreprises soumises à la loi du 15 juin 1896 sont tenus d'indiquer dans leur règlement d'atelier les conditions du repos prévu par la présente loi.

ART. 13.

Les délégués du gouvernement pour l'inspection du travail ont la libre entrée des locaux affectés aux entreprises assujetties à la présente loi. Ils surveillent l'exécution de celle-ci et constatent les infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal sera, dans les quarante-huit heures, remise au contrevenant, à peine de nullité.

sion paritaire compétente. Cet avis est toutefois donné par le Conseil national du travail lorsque le règlement relève de la compétence de plusieurs commissions paritaires, ou à défaut de telle commission.

Les organismes consultés font parvenir leur avis dans les deux mois de la demande qui leur est faite; à défaut de quoi il sera passé outre.

SECTION II.

Surveillance.

ART. 14.

Les employeurs sont obligés d'afficher les tableaux qui seront reconnus nécessaires au contrôle.

Ils doivent se conformer aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale.

Les employeurs soumis à la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier sont tenus d'indiquer dans leur règlement d'atelier les conditions du repos prévu par la présente loi.

ART. 15.

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

ART. 16.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 15 peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les établissements, parties d'établissements, locaux ou autres lieux de travail où sont occupées des personnes soumises aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution; toutefois, dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge de paix;

2° procéder à tous examens, contrôles, enquêtes, et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales et réglementaires sont effectivement observées et notamment :

a) interroger, soit seuls, soit ensemble, l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs et les membres des délégations syndicales au sein de l'entreprise sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) se faire produire sans déplacement tous livres, registres et documents dont la tenue est prescrite par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, d'en établir des copies ou extraits;

- 1° van de Nationale Arbeidsraad;
2° van de Hogere Raad voor Nijverheid en Handel.

Deze verschillende colleges brengen hun advies uit binnen twee maanden na het hun daartoe gedane verzoek; bij gebreke daarvan, wordt er buiten hen om beslist.

Te allen tijde kan de regering, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een der colleges, waarvan het advies moet worden gevraagd, opnieuw de belanghebbende colleges raadplegen en de verleende machtiging intrekken of wijzigen.

ART. 8.

(Koninklijk Besluit van 13 oktober 1953, art. 2-1°.)

De hoofden van de onderneming zijn verplicht de lijsten aan te plakken en de boeken te houden, welke voor het toezicht nodig blijken.

Zij moeten de bepalingen van de besluiten ter uitvoering van de wet van 26 januari 1951, betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de Sociale wetgeving opgelegd is, naleven.

De hoofden van de aan de wet van 15 juni 1896 onderworpen ondernemingen zijn gehouden de bepalingen omtrent de bij deze wet voorziene rust in hun werkplaatsreglementen te vermelden.

ART. 13.

Zie tweede zin van artikel 13.

ART. 13.

Degenen, die door de regering met het toezicht over de arbeid zijn gelast, hebben vrijen toegang tot de lokalen bestemd voor de ondernemingen die vallen onder de toepassing van deze wet. Zij houden het oog op haar uitvoering en stellen de overtredingen vast bij processen-verbaal, die gelden als bewijs zolang het tegendeel niet is bewezen.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt, op straffe van nietigheid, binnen acht en veertig uren, aan de overtreder ter hand gesteld.

het bevoegd paritair comité. Dit advies wordt evenwel gegeven door de Nationale Arbeidsraad, wanneer de verordening ressorteert onder verscheidene paritaire comités, of bij ontstentenis van een dergelijk comité.

De geraadpleegde instellingen delen hun advies mede binnen twee maanden nadat hun het verzoek daartoe werd gedaan; bij gebreke daarvan wordt buiten hen om beslist.

AFDELING II.

Toezicht.

ART. 14.

De werkgevers zijn verplicht de lijsten aan te plakken welke voor het toezicht nodig blijken.

Zij moeten de bepalingen van de besluiten ter uitvoering van de wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is, naleven.

De aan de wet van 15 juni 1896 nopens het werkplaatsreglement onderworpen werkgevers zijn gehouden de bepalingen omtrent de bij deze wet voorziene rust in hun werkplaatsreglement te vermelden.

ART. 15.

Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie houden de door de Koning aangewezen ambtenaren en beambten toezicht over de uitvoering van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

ART. 16.

De in artikel 15 bedoelde ambtenaren en beambten mogen, bij de uitoefening van hun opdracht :

1° op elk uur van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen of andere werkplaatsen waar personen tewerkgesteld zijn die onder de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan vallen; tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel slechts toegang wanneer de vrederechter vooraf toestemming heeft verleend;

2° elk onderzoek, elke controle en enquête instellen, alsmede alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de wettelijke en reglementaire bepalingen werkelijk worden nageleefd en met name :

a) hetzij alleen, hetzij te samen, de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, alsmede de werknemers en de leden van de syndicale afvaardigingen in de onderneming ondervragen over alle feiten welke het nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

b) zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen overleggen, die bij deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn voorgeschreven, en afschriften of uittreksels ervan opmaken;

c) prendre connaissance et copie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

d) ordonner l'affichage des documents dont l'apposition est prévue par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

ART. 17.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 15 ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle, de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les sept jours de la constatation de l'infraction à peine de nullité.

ART. 18.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 15, peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

SECTION III.

Dispositions pénales.

ART. 19.

Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ont fait ou laissé travailler contrairement aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne se sont pas conformés aux dispositions de l'article 14, 1^{er} et 3^e alinéas;

3° l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs qui ont mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi.

ART. 20.

En ce qui concerne les infractions prévues à l'article 19, 1^{er} et 2^e, l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a eu de personnes occupées en contravention des dispositions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution, sans que le montant des peines puisse excéder 50.000 francs.

ART. 21.

En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine peut être portée au double du maximum.

ART. 14.

(Loi du 24 juillet 1957.)

Les chefs d'entreprise, qui auront contrevenu aux prescriptions de l'article 8, alinéas 1 et 3, ou des arrêtés pris en exécution de l'article 8, alinéa 2, seront punis d'une amende de 100 à 300 francs.

Les chefs d'entreprise, directeurs, gérants ou préposés qui auront contrevenu aux autres prescriptions de la présente loi ou des arrêtés relatifs à son exécution seront punis d'une amende de 100 à 300 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a eu de personnes occupées en contravention à la loi ou aux arrêtés relatifs à son exécution, sans que la somme des peines puisse excéder 2.000 francs.

ART. 15.

Les chefs d'entreprise ou leurs préposés qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi, seront punis d'une amende de 26 à 100 francs sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des peines édictées par les articles 269 à 274 du Code pénal.

c) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten;

d) gelasten dat de documenten worden aangeplakt die krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan moeten geafficheerd worden.

ART. 17.

De in artikel 15 bedoelde ambtenaren en beambten hebben het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in orde te stellen, en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tot het tegendeel bewezen is.

Op straffe van nietigheid moet aan de overtreder, binnen zeven dagen na de vaststelling van de overtreding, een afschrift van het proces-verbaal worden betekend.

ART. 18.

De in artikel 15 bedoelde ambtenaren en beambten kunnen, in de uitvoering van hun ambt, de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

AFDELING III.

Strafbepalingen.

ART. 19.

Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met een van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die arbeid doen of laten verrichten in strijd met de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die de bepalingen van artikel 14, eerste en derde lid, niet naleven;

3° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, alsmede de werknemers die het krachtens deze wet georganiseerde toezicht verhinderen.

ART. 20.

Voor de bij artikel 19, 1° en 2°, bepaalde overtredingen, wordt de geldboete zoveel maal toegepast als er personen zijn die in strijd met de bepalingen van de wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan werden tewerkgesteld; het bedrag van de geldboete mag evenwel niet hoger zijn dan 50.000 frank.

ART. 21.

Bij herhaling binnen een jaar na een veroordeling, kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

ART. 14.

(Wet van 24 juli 1927.)

De bedrijfshoofden, die de voorschriften van artikel 8, 1° en 3° lid, of de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 8, 2° lid, overtreden, worden gestraft met een geldboete van 100 tot 300 frank.

De bedrijfshoofden, bestuurders, zaakvoerders of gelastigden die de andere voorschriften van deze wet of van de besluiten betreffende hare uitvoering overtreden, worden gestraft met ene geldboete van 100 tot 300 frank of met ene gevangenisstraf van acht dagen tot ene maand.

De geldboete wordt zoveel malen toegepast als er personen in overtreding van de wet of van de te harer uitvoering genomen besluiten gebezigd zijn, zonder dat de som der straffen 2.000 frank mag overschrijden.

ART. 15.

De hoofden van ondernemingen of hun gelastigden, die het uit kracht van deze wet ingesteld toezicht belemmeren, worden gestraft met ene boete van 26 tot 100 frank, onverminderd zo er grond voor is de toepassing van de straffen vermeld in de artikel 269 tot 274 van het Strafwetboek.

ART. 16.

En cas de récidive dans les cinq ans qui suivent une condamnation encourue en vertu de la présente loi, les peines établies par les deux articles précédents pourront être portées au double.

ART. 17.

Seront punis d'une amende de 1 franc à 25 francs, les père, mère ou tuteur qui auront fait ou laissé travailler leur enfant ou pupille mineur contrairement aux prescriptions de la présente loi.

En cas de récidive dans les douze mois à partir de la condamnation antérieure, l'amende pourra être portée au double.

ART. 18.

Le chapitre VII et l'article 85 du livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 19.

L'action publique résultant d'une infraction à la présente loi se prescrit par un an, à partir du jour où l'infraction a été commise.

ART. 20.

Les tribunaux de police connaissent, même en cas de récidive, des infractions à l'article 17 de la présente loi.

ART. 20bis.

(Arrêté royal du 13 octobre 1953, art. 2, 3°).

Les infractions à l'article 8, alinéa 2, sont recherchées, constatées et punies conformément aux articles 2 à 9 de la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale.

ART. 21.

La présente loi entrera en vigueur un an après sa publication.

Dispositon additionnelle.**ART. 22.**

L'article 7 de la loi du 13 décembre 1889 est abrogé.

ART. 22.

L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

ART. 23.

Seront punis d'une amende de un franc à vingt-cinq francs, les père, mère ou tuteur qui auront fait ou laissé travailler leur enfant ou pupille mineur contrairement aux prescriptions de la présente loi.

En cas de récidive dans les douze mois à partir de la condamnation antérieure, l'amende pourra être portée au double.

ART. 24.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté, mais le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 25.

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci se prescrit par un an à compter du fait qui a donné naissance à l'action.

ART. 26.

Les tribunaux de police connaissent, même en cas de récidive, des infractions à l'article 23 de la présente loi.

ART. 27.

Les infractions à l'article 14, 2^e alinéa, sont recherchées, constatées et punies conformément aux articles 2 à 9 de la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale.

CHAPITRE IV.**Dispositions finales.****ART. 28.**

Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes, afin de mettre leur texte en concordance avec les dispositions de la présente loi.

ART. 29.

Sont abrogés :

1^o la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles ou commerciales;

2^o la loi du 26 mai 1914 sur le repos du dimanche des clercs et commis de notaires, avoués et huissiers.

ART. 16.

In geval van herhaling binnen vijf jaar volgende op een uit kracht van deze wet uitgesproken veroordeling, kunnen de straffen, in de twee voorgaande artikelen bepaald, op het dubbel worden gebracht.

ART. 17.

De vader, moeder of voogd, die hun minderjarig kind of pleegkind in strijd met de voorschriften van deze wet doen of laten arbeiden, worden gestraft met een boete van 1 tot 25 frank.

In geval van herhaling binnen twaalf maanden, te rekenen van de vorige veroordeling, kan de boete op het dubbel worden gebracht.

ART. 18.

Hoofdstuk VII en artikel 85 van het eerste boek van het Strafwetboek zijn van toepassing op de overtredingen, voorzien bij deze wet.

ART. 19.

De openbare rechtsvervolgning, voortspruitende uit een overtreding van deze wet, verjaart door verloop van één jaar te rekenen van de dag waarop de overtreding werd begaan.

ART. 20.

De politierechtbanken nemen, zelfs in geval van herhaling, kennis van de overtredingen van artikel 17 dezer wet.

ART. 20bis.

(Koninklijk Besluit van 13 oktober 1953, art. 2-3°.)

Inbreuk op artikel 8, lid 2 wordt opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 9 van de wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de Sociale wetgeving opgelegd is.

ART. 21.

Deze wet treedt in werking één jaar na haar bekendmaking.

Bijkomende bepaling.

ART. 22.

Artikel 7 der wet van 13 december 1889 wordt ingetrokken.

ART. 22.

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers worden veroordeeld.

ART. 23.

De vader, moeder of voogd die hun minderjarig kind of pleegkind in strijd met de voorschriften van deze wet doen of laten arbeiden, worden gestraft met een boete van een tot vijftientwintig frank.

In geval van herhaling binnen twaalf maanden, te rekenen vanaf de vorige veroordeling, kan de boete op het dubbel worden gebracht.

ART. 24.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met uitsluiting van hoofdstuk V maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de in deze wet bepaalde overtredingen.

ART. 25.

De publieke rechtsvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten verjaart door verloop van een jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

ART. 26.

De politierechtbanken nemen, zelfs in geval van herhaling, kennis van de overtredingen van artikel 23 van deze wet.

ART. 27.

De overtredingen van artikel 14, tweede lid, worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 9 van de wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is.

HOOFDSTUK IV.

Slotbepalingen.

ART. 28.

De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

ART. 29.

Opgeheven worden :

1° de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelondernemingen;

2° de wet van 26 mei 1914 op de zondagsrust van klerken en bedienden der notarissen, pleitbezorgers en deurwaarders.

ART. 30.

Les arrêtés pris en exécution de la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales restent en vigueur jusqu'à leur abrogation.

ART. 31.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du 7^e mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

ART. 30.

De besluiten, genomen ter uitvoering van de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen, blijven van kracht totdat zij worden opgeheven.

ART. 31.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zevende maand volgende op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.